

Section 3 – Constitutionalism and the wars with China and Russia

Topic 58 – The struggle to revise the unequal treaties

| 226

What strategies did Japan employ in order to renegotiate the unequal treaties signed with the Western powers during the final years of the shogunate?

The problem of the unequal treaties

The treaties that the shogunate signed with the Western powers in its final years were humiliating to the Japanese people due to the unequal terms they forced upon Japan. Firstly, any foreign national who committed a crime against a Japanese person was tried, not in a Japanese court, but in a consular court set up by the nation of the accused criminal.¹ Secondly, Japan lost the right, just as many other Asian countries had, to set its own import tariffs. The Japanese people of the Meiji period yearned to end this legal discrimination imposed by the Western powers, and **revision of the unequal treaties** became Japan's foremost diplomatic priority.

***1=The exclusive right held by foreign countries to try their own citizens in consular courts for crimes committed against Japanese people was referred to as the right of consular jurisdiction, which was a form of extraterritoriality.**

In 1872 (Meiji 5), the Iwakura Mission attempted to discuss the revision of the unequal treaties with the United States, but was rebuffed on the grounds that Japan had not reformed its legal system, particularly its criminal law.

For this reason, Japan set aside the issue of consular jurisdiction and made recovery of its tariff autonomy the focal point of its bid to revise the unequal treaties. Though the United States agreed to this, the ensuing negotiations ultimately failed due to the opposition of Great Britain and France. However, in 1877 (Meiji 10), a group of British merchants were caught smuggling the narcotic opium into Japan and were arraigned before a consular court. The British consul ruled that their deeds were not treaty violations, as the opium was being imported for medicinal purposes. This unjust decision outraged the people of Japan and convinced the Meiji Government to switch the emphasis of the negotiations back to the abolition of consular jurisdiction.

第3節

立憲国家と日清・日露戦争



鹿鳴館での舞踏会のような 文明国であることを示すため井上馨外務大臣が推進した欧化政策の象徴となった。(渡辺木版美術画館蔵)

フランス料理と黒の喪服

外国の客を招いて行われる晩餐会では、インドではインド料理というように、その国の民族料理を出すのが国際的な慣例である。ところが、日本では今でも、皇居の晩餐会で、日本料理ではなくフランス料理で客をもてなしている。

また、江戸時代まで、葬儀の喪服は白い服だったが、皇室が西洋にならって黒服を着るようになったので、民間にも次第に広がった。いずれも、不平等条約改正のため、日本が文明国であることを示そうとした、涙ぐましい努力の名残りである。

58

条約改正への苦闘

幕末に欧米諸国と結んだ不平等条約を、日本はどのように改正しようとしたのだろうか。



井上馨 (1835～1915)
長州藩出身。外務卿として不平等条約の改正につくした。

外国人が犯罪を行ったとき、その外国の領事が犯罪者を裁判にかけ、裁判権を行使する権利を領事裁判権という。治外法権の一つである。

不平等条約の問題点

幕末に日本が欧米諸国と結んだ条約は、日本人の誇りを傷つける不平等条約だった。第1に、日本人に対して罪を犯した外国人を裁く権利は、日本の裁判所ではなく、相手国の領事裁判所にあった(領事裁判権)。第2に、他のアジア諸国と同様、関税自主権を日本にあたえていなかった。欧米諸国との法的な差別を解消する条約改正は、明治の日本人の悲願であり、日本外交最大の課題となった。

1872(明治5)年、岩倉使節団はアメリカとの間で条約改正の予備交渉を行おうとした。しかし、刑法などの法律が整備されていないことを理由に、相手にされなかった。

そこで日本は、関税自主権の回復に条約改正の重点を置いて各国と交渉した。アメリカは日本に同意したが、イギリスとフランスが反対し、交渉は失敗に終わった。1877(明治10)年、イギリス商人が麻薬のアヘンを密輸する事件があった。イギリスは領事裁判権を行使し、アヘンは薬として輸入したのだから条約違反ではないとの判決を下した。判決の不公平は日本人を怒らせた。日本は領事裁判権の撤廃要求に交渉の重点を切りかえた。

鹿鳴館とノルマントン号事件

1883(明治16)年、政府は東京の日比谷に鹿鳴館という洋風建築物を

French Food and Black Mourning Dress

When nations hold state dinners for foreign guests, it is customary worldwide that they serve their own ethnic cuisine. For instance, at state dinners held in India, Indian food is served. And yet, ever since the Meiji period, Japan has served, not Japanese food, but French food to foreign dignitaries visiting the Imperial Palace.

Furthermore, Japanese people traditionally wore white clothing to mourn a death. After the Edo period, the Imperial Family began to instead wear black clothing as was done in the West, and this trend gradually spread among the common people. Both of these customs are remnants of the remarkable lengths to which Japan was willing to go to prove that it was a civilized nation worthy of diplomatic equality in its treaty relations with the Western powers.

Rokumeikan Hall and the Normanton Incident

In 1883 (Meiji 16), the government constructed a Western-style building in Hibiya, Tokyo, called Rokumeikan Hall, which was to be the site of many lively dance parties to which foreigners were always invited. The objective was to use these parties to show the world that Japan was a civilized country like the Western powers and thus promote the cause of treaty revision. In 1886 (Meiji 19), the Normanton Incident, a case of serious criminal negligence on the part of a British sea captain, again highlighted the need for treaty revision.² The consular court examining the case gave the captain of the *Normanton* a light sentence of just three months imprisonment, which further inflamed Japanese public opinion.

***2=The British steamship *Normanton* sank off the coast of Wakayama during a rainstorm.**

Though the British captain and his crew escaped on lifeboats, all twenty-five of the Japanese passengers were abandoned on board and perished at sea.

Treaty revision: The fruit of forty years of effort

Japan remained undeterred in its quest to gain equality with the Western powers in spite of their continuing rejection of treaty revision. One of the reasons that Japan promulgated the Meiji Constitution in 1889 (Meiji 22) was to further the treaty revision process.

Over time, Japan's progress towards modernization was recognized by Great Britain, then the world's most powerful country. With the additional motivation of countering the expansion of its rival Russia into East Asia, Britain reached out to Japan and signaled its willingness to negotiate the subject of treaty revision. Foreign Minister **Mutsu Munemitsu**, who was in charge of the

条約改正の歩み		条約改正に関する 外務大臣・陸奥宗光の議会演説 (1893 年)	
年			
1872	岩倉使節団、準備不足で交渉断念	「条約改正の目的、否、日本外交の目的は、国として受けるべき権利は受け、国としてつづすべき義務を全うすることにあります。すなわち、日本帝國が、アジアの中にありながら、欧米各国から、他のアジアの国が受けられない特別の待遇を受けようというのでありますから、それならば、日本国内でも他のアジアの国にはない政策、方針を行い、日本人民も他のアジアの国にはない特別な進取の気性を示さねばならないのであります。」 (国会議事録より要約) ＊治外法権の撤廃と引きかえに、日本の内地を開放し、外国人の自由な活動を認めることの意義を強調したものと。	
1887	井上馨の欧化政策に国民が反発し挫折		
1889	大隈重信の外国人裁判官任用案が発覚。国民の怒りを買ひ、爆弾を投げられ片足を失う。案は撤回		
1894	陸奥宗光、イギリスの治外法権撤廃に成功		
1911	小村寿太郎が関税自主権の回復に成功 (人名はいずれも外務大臣)		

つくり、外国人を招いてさかんに舞踏会を開いた。日本も欧米なみの文明国であると世界に誇示し、条約改正を有利に進めようとする試みだった。1886 (明治19) 年、ノルマントン号事件がおきた。審査をしたイギリス領事裁判所は、船長を禁固3か月という軽い罰にしたので、国民の反発はさらに強まった。

40年がかりの 条約改正

欧米諸国はそれでも、条約改正に応じようとはしなかったが、日本は対等な国になろうと努力を重ねた。1889 (明治22) 年、日本が憲法を制定した動機の一つは条約改正だった。

- 10 やがて、最大の強国イギリスは、こうした日本の近代化の努力を認め、また極東に進出してきたロシアに対抗するためもあって、日本との条約交渉に応じた。交渉の責任者だった陸奥宗光外務大臣の努力が実を結び、日清戦争が始まる前の1894 (明治27) 年、日本は国内での自由な居住・旅行・営業を外国人に認めるのと引きかえに、治外法権が撤廃された (日英通商航海条約)。その後、日清戦争に日本が勝利したのち、アメリカをはじめ各国とも領事裁判権を廃止した。関税自主権の回復はさらに遅れ、日露戦争に日本が勝利した後の1911 (明治44) 年に、アメリカとの間の交渉に成功した。岩倉使節団の交渉から40年の歳月が経っていた。

2 イギリスの汽船ノルマントン号が和歌山沖で暴風雨のため沈没。このとき船長以下、イギリス人船員は救命ボートで脱出した。しかし、日本人乗客は放置されて25人全員が溺死した。

陸奥宗光の功績

駐米公使兼駐メキシコ公使であった陸奥は、メキシコに働きかけ、1888年、通商条約を締結した。これは日本がアジア以外の国と結んだ最初の平等条約で、関税自主権を確立し、領事裁判権を互いに認めたものである。日本はこの実績をもとに、西洋諸国との条約改正に成功していった。

まとめにチャレンジャー!

英国が日英通商航海条約を日本と結んだ理由を2つあげてみよう。

negotiations with Great Britain, successfully concluded the landmark **Anglo-Japanese Treaty of Commerce and Navigation** in 1894 (Meiji 27), just prior to the start of the First Sino-Japanese War. According to the terms of this agreement, Great Britain renounced extraterritoriality in exchange for the right of its citizens to freely live, travel, and conduct business in Japan. After Japan's subsequent triumph in the First Sino-Japanese War, many other countries, including the United States, followed suit and also abolished consular jurisdiction. Tariff autonomy took longer to regain, coming only after Japan defeated Russia in the Russo-Japanese War. In 1911 (Meiji 44), Japan struck a deal with the United States to allow Japan to set its own tariffs, finally ending the campaign to revise the unequal treaties that had been set in motion forty years earlier by the Iwakura Mission.

Topic 58 Recap Challenge! – State the two factors that motivated Great Britain to sign the Anglo-Japanese Treaty of Commerce and Navigation with Japan.

<u>The Achievement of Mutsu Munemitsu</u>
While serving as Resident Envoy to the United States and Mexico, Mutsu Munemitsu entered talks with the government of Mexico and negotiated a trade treaty in 1888. This was the first equal treaty Japan had signed with any nation outside of Asia. It affirmed tariff autonomy and granted consular jurisdiction to both parties. This achievement formed the basis for Japan's later success at revising its treaties with the Western powers.

<u>An Excerpt from Foreign Minister Mutsu Munemitsu's Speech to the Diet on Treaty Revision (1893)</u>
"The goal of treaty reform, or more accurately the goal of Japanese diplomacy, is to receive the rights befitting of every nation and carry out those duties to which every nation ought to commit itself. That is to say, the Empire of Japan, though located in Asia, wishes to receive special treatment from the Western powers beyond that which they have afforded to the other nations of Asia. Since that is the case, Japan must introduce domestic policies different from those of other Asian nations and the Japanese people must also demonstrate a unique spirit of enterprise beyond that of other Asian peoples." (Mutsu was emphasizing the implications of opening up the country and allowing foreigners to travel and work freely within Japan in exchange for the abolition of extraterritoriality.)

<u>The Long Road to Treaty Revision</u>	
<u>Year</u>	<u>Event</u>
1872	The Iwakura Mission abandons negotiations due to lack of preparation.
1887	Foreign Minister Inoue Kaoru's treaty revision efforts flounder due to popular opposition to his policies of Westernization.
1889	Foreign Minister Okuma Shigenobu's proposal to appoint foreign judges to Japanese courts is leaked. Amidst the ensuing national uproar, Okuma is attacked with a bomb and loses his leg. The proposal is withdrawn.
1894	Foreign Minister Mutsu Munemitsu succeeds at rescinding Great Britain's extraterritorial rights.
1911	Foreign Minister Komura Jutaro succeeds at restoring Japan's tariff autonomy.

Topic 59 – The Freedom and People's Rights Movement and the birth of political parties
How did the Freedom and People's Rights Movement start and in what way was it connected to the formation of Japan's first political parties?

229 **The origin of the Freedom and People's Rights Movement**

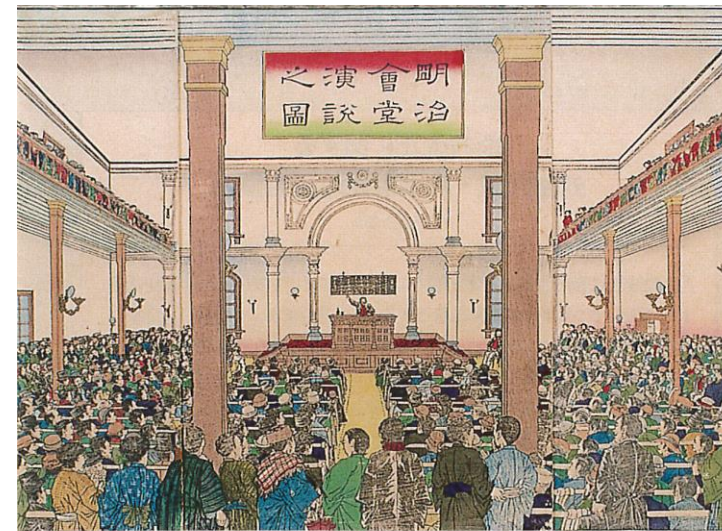
The Charter Oath, which was issued in 1868 (Meiji 1), declared that one of the nation's fundamental policies was to open an assembly that would govern the country on the basis of public opinion. In 1874 (Meiji 7), **Itagaki Taisuke**, who had left the Meiji Government the previous year during the Debate on Punishing Korea, submitted his **Proposal to Establish a Popularly Elected Assembly** to the government. Itagaki wanted the people to be able to participate in political decision-making within the framework of a national assembly.¹

*1=Itagaki's proposal took the form of a memorial (*kenpakusho*), which means a written address. The memorial system, which was introduced to Japan in 1869, permitted any Japanese citizen, regardless of gender or class, to present their opinions to the government. The memorial system continued for twenty years until the establishment of the National Diet in 1890, after which it was replaced by the petition system, direct petitioning to the Diet.

At the same time as he submitted his proposal, Itagaki and his supporters in Kochi Prefecture founded the Self-Help Society, a political association consisting primarily of former samurai. Itagaki denounced the Meiji Government as a "clan government" that was dominated by a clique of officials from the former provinces of Satsuma and Choshu. To counter the "clan government", Itagaki started a campaign for free and democratic political participation. Once it had spread nationwide, it became known as the **Freedom and People's Rights Movement**.

The formation of political parties

In 1878 (Meiji 11), the government organized elected prefectural assemblies to aid local administration. Supporters of the Freedom and People's Rights Movement entered the prefectural assemblies, created regional political bodies, and improved coordination between sympathetic groups across Japan. In 1880 (Meiji 13), representatives met in Osaka and constituted the **League for the Establishment of a National Assembly**, which spread the movement's message through speeches and newspapers.



自由民権派の演説会につめかけた聴衆
 明治会堂演説之図 (大分県立先哲史料館蔵)

**民撰議院
 設立の建白書**
 (1874年)



板垣退助
 (1837 ~ 1919)

今日、政権の中心がどこにあるかを考えてみると、上の天皇にあるのではなく、下の人民にあるのではなく、有司（一部の役人）のもとにある。彼らは天皇を尊び人民を大切にすると口では言うが、実際には多くの法令を出し、絶えず変更している。……これでは国家は崩壊してしまう。これを救う唯一の道は、言論を張り、民撰議院（国会）を設立することである。
 (板垣退助『自由党史』より)

59

**自由民権運動と
 政党の誕生**

自由民権運動はどのようにして始まり、政党の誕生につながっていったのだろうか。

1 これは、1869年に設けられた建白書制度を利用したものだ。この制度は、身分や男女を問わず誰でも政府に意見を述べる事ができるもので、こののち1890年の国会開設まで20年間つづき、国会開設後は議会への請願制度に受けつがれた。



オッペケベ節 自由民権思想を広めるために川上音二郎が歌って流行した。「権利幸福きらいな人に、自由湯をば飲ませたい」などと節をつけて歌った。(早稲田大学演劇博物館蔵)

自由民権運動の始まり

1868 (明治元) 年に発布された五箇条の御誓文は、会議を開き、世論に基づいて政治を行うことを国の根本方針として宣言した。

1874 (明治7) 年、前年の征韓論をめぐる政変で政府を去った板垣退助らは、民撰議院設立の建白書を政府に提出した。その中で、国民が政治に参加できる国会の開設を求めた。

建白書の提出とともに、板垣は高知県に士族中心の政治結社である立志社をつくった。板垣らは、政府が、薩摩・長州などの出身者からなる藩閥政府であると批判し、これに対抗して、国民の自由な政治参加を主張する運動を始めた。この動きは全国に広まり、自由民権運動とよばれた。

政党の結成

1878 (明治11) 年、政府は地方議会として府県会を開設した。自由民権派は地方議会に進出し、各地に政治団体をつくり、全国的な結びつきを強めていった。1880 (明治13) 年には、大阪に代表者が集まって国会期成同盟を結成し、新聞や演説会を通して活動を広げていった。

自由民権運動が盛り上がるなかで、国会開設の時期について、政府の内部でも意見が分かれた。1881 (明治14) 年、参議の大隈重信は、2年後に国会を開設し、政党内閣制を実現するこ

Amidst the rise of the Freedom and People's Rights Movement, officials within the Meiji Government were split over when the national assembly should be established. In 1881 (Meiji 14), State Councilor Okuma Shigenobu insisted that the government move forward with the creation of a national assembly and a party-cabinet system within two years. **Ito Hirobumi** judged this timetable as premature and had Okuma ousted from the government in an event known as the Political Crisis of 1881. Simultaneously, the government released the Imperial Edict on the Establishment of a National Assembly, promising the people of Japan that the national assembly would come into being in ten years time. Many political parties began forming in anticipation of the assembly's establishment, including the **Liberal Party** founded by Itagaki Taisuke in 1881 and the **Constitutional Reform Party** founded by Okuma Shigenobu the following year.

An Excerpt from Itagaki Taisuke's 1874 Proposal to Establish a Popularly Elected Assembly

(as recorded in Itagaki's book *The History of the Liberal Party*)

"Where is the center of political power in Japan today? It lies neither with the Emperor above us nor the people below us. Rather, it lies with a handful of government officials. These men say that they revere the Emperor and cherish the people, but actually they have been releasing one ordinance after another and arbitrarily changing others... At this rate, the state is going to collapse. Our country can be saved only if the government holds true to its words and establishes a popularly elected assembly."

Efforts by the government and people to write a constitution

Outside the capital, civic-minded men began to independently form a variety of groups dedicated to conducting research with foreign books and preparing draft constitutions. These private draft constitutions all advocated forms of constitutional monarchy and are testament to the remarkable intellectualism, passion for learning, and strong patriotic feelings of ordinary Japanese citizens during the Meiji period.

Both the Meiji Government and the Freedom and People's Rights Movement agreed that Japan needed a constitution and national assembly in order to forge a modern nation-state and renegotiate the unequal treaties. However, the Freedom and People's Rights Movement sought immediate action, whereas the Meiji Government wanted to move forward cautiously. The Meiji Government sent Ito Hirobumi to Europe for the purpose of examining and researching the

江戸の会読と民権派の憲法草案

明治前期には各地に学習結社がつくられ会読が行われていた。会読は、江戸時代に私塾や藩校で行われていた方法で、翻訳された法律や政治経済の西洋書物の内容をめぐって討論を行い相互に批判し合うというもの。会読の場では、他人の意見に従うのではなく、道理に従う討論を行うことが求められた。このような会読を通じて西洋の立憲主義の思想を学習し、各地で私擬憲法といわれる民間の憲法草案を作成していった。その総数は全国で3000件にもおよんだ。

民間の主な憲法草案には次のようなものがある。

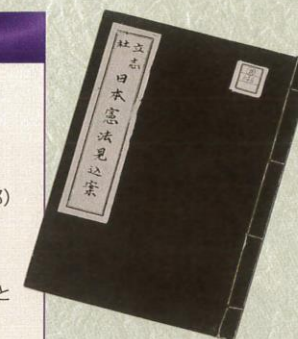
- ・日本憲法見込案（内藤魯一）
- ・東洋大日本国憲法（植木枝盛）
- ・日本憲法見込案（立志社）
- ・日本帝国憲法＜五日市憲法＞（千葉卓三郎）
- ・岩倉具視憲法綱領（井上毅）

いずれも日本は立憲君主制の国家であると趣旨の規定が盛り込まれていた。

たとえば、五日市憲法草案には次の規定が盛り込まれていた。

■国帝の身体は神聖にして侵すべからず又責任とする所なし（以下略）

■国帝は立法行政司法の三部を総轄す



大隈重信 (1838 ~ 1922)
佐賀出身。政府内で国会の早期開設を主張し、慎重派の伊藤と対立した。伊藤に追われ立憲改進党を組織する。のちに板垣の自由党と合流し、首相となる。



伊藤博文 (1841 ~ 1909)
長州藩の下級武士の出身。伊藤のつくった憲法草案は、まず天皇の地位を明らかにした上で、立憲君主制→P.154・266の国家であることを明らかにしている。

とを主張した。**伊藤博文**は、時期尚早として、大隈を政府から追い出した（明治14年の政変）。同時に、政府は、10年後に国会を開設することを国民に約束した（国会開設の勅諭）。国会開設に備えて政党の結成があいつぎ、板垣退助は1881（明治14）年に**自由党**を、大隈重信は翌年**立憲改進党**を組織した。

政府と民間の憲法準備 地方の志ある人々の中には、自分たちで外国の文献を研究し、憲法草案をつくるグループもあらわれた。これら民間の憲法草案は、すべて立憲君主制をめざす内容で、一般国民の向学心と知的水準の高さを示すとともに、国民の強い愛国心をあらわすものもあった。

条約改正と近代国家の建設のために、憲法と国会が必要である点では、政府も自由民権派も違いはなかったが、自由民権派は早急に事を進めようとし、政府は慎重に進めようとしていた。政府は伊藤博文をヨーロッパに派遣して、プロシアなどの憲法を調査・研究させた。帰国した伊藤は、井上毅とともに憲法草案づくりに取りかかった。伊藤たちは、ヨーロッパの憲法を参考にした上で、日本の伝統的な宗教や文化を土台とする憲法草案をつくった。伊藤博文は、1885（明治18）年には内閣制度を創設し、みずから初代の内閣総理大臣に就任した。



明治政府に対して国民の中から出てきた要求を3つあげてみよう。

constitutions of other countries such as Prussia. Upon returning to Japan, he set about preparing the government's draft constitution together with Inoue Kowashi and other officials. Though Ito consulted the models provided by European constitutions, the draft constitution he drew up was also clearly founded upon Japanese religious and cultural traditions. In 1885 (Meiji 18), Ito established a cabinet system and took office as Japan's first prime minister.

"-The figure of the Emperor is sacred and inviolable, and bears no responsibility to any other body."
"-The Emperor oversees the judicial, executive, and legislative branches of government."

Topic 59 Recap Challenge! – State three of the demands that the Japanese people of this time made towards the Meiji Government.

<div><div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div> <div><u>Reading Groups and the Draft Constitutions of the Freedom and People's Rights Movement</u></div>

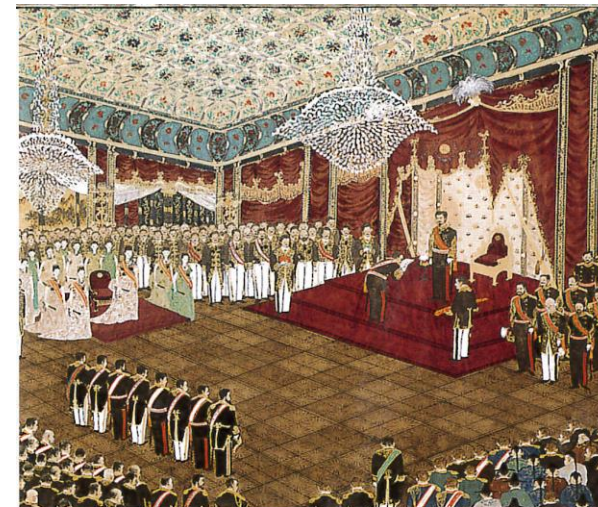
Topic 60 – The Meiji Constitution and the foundation of a constitutional state
What principles were enshrined within the Meiji Constitution?

| 232 The promulgation of the Meiji Constitution

On February 11, 1889 (Meiji 22), the **Meiji Constitution**, officially titled the Constitution of the Great Japanese Empire, was promulgated. On that day, raucous festivities took place throughout Tokyo, even though the city was still blanketed by the snowfall of the previous night. Celebratory gunfire rang out, costumed revelers went on parade, and floats snaked their way through the streets.

The Meiji Constitution affirms in its first articles that the Emperor reigns over Japan. However, the government's actual policies were to be enacted in accordance with the advice of the Emperor's ministers, and the Emperor himself bore no political responsibilities.¹ The Meiji Constitution obligated all Japanese subjects to pay taxes and serve in the military, but guaranteed their rights to freedom of speech, assembly, association, residence, movement, and religion within the bounds of the law. Japanese subjects also had the right to vote for members of the House of Representatives in free elections. The enactment of budgets or laws required the consent of the national assembly, which was called the Diet. The Diet was composed of two houses: the popularly elected House of Representatives and the House of Peers, which included both peers and other distinguished men, such as scholars or bureaucrats, who were appointed by the Emperor.

***1=This concept is contained within Article 3 of the Meiji Constitution, stating that, "The Emperor is sacred and inviolable." This article meant that the Emperor could not be held responsible for political decisions, but the implication of it was that the Emperor held no right to make political decisions.**



大日本帝国憲法の発布 1889（明治22）年2月11日、前年10月に完成したばかりの皇居新宮殿で、天皇が憲法原本を総理大臣の黒田清隆に手わたした。（東京・憲政記念館蔵）



憲法発布式桜田之景 祝賀の観兵式にのぞむ天皇を乗せた馬車が、皇居を出るところを描いており、周囲では憲法の誕生を祝う人々が、お祭り騒ぎをくり広げている。（東京都立中央図書館蔵）

60

大日本帝国憲法
と立憲国家

大日本帝国憲法は、どのような内容だったのだろうか。

1 憲法の第3条が、その条文にあたる。条文の意味は、天皇に政治責任を問うことはできないというもので、その裏には、天皇は政治的決定権をもたないという意味をふくんでいた。

大日本帝国憲法の発布

1889（明治22）年2月11日、大日本帝国憲法が発布された。この日は、

前夜からの雪で東京市中が一面の銀世界となったが、祝砲がとどろき、山車が練り歩き、仮装行列がくり出し、祝賀行事一色となった。

大日本帝国憲法は、まず天皇が日本を統治すると定めた。その上で実際の政治は、各大臣の輔弼（助言）に基づいて行われるとし、天皇に政治的責任を負わせないこともうたわれた。国民には兵役と納税の義務があるとともに、法律の範囲内での言論・集会・結社・居住と移転・信教などの自由が保障された。また、国民は選挙権をもち衆議院議員を選ぶことになった。法律や予算の成立には議会の承認が必要とされた。議会に

憲法を賞賛した内外の声

憲法が発布されると、政府批判の論陣を張ってきた新聞も、「聞きしにまさる良憲法」、「実に称賛すべき憲法」などと称えた。また、憲法は翻訳されて、世界各国に通告された。イギリスの新聞は、「東洋の地で、周到な準備の末に、議会制憲法が成立したのは何か夢のような話だ。これは偉大な試みだ」と書いた。イギリスのある学者は、日本の憲法が古来の歴史と習慣をもととした穩健な立場でつくられ

ていることがもっとも賛成できる点である、と述べた。ドイツのある法律家は、議會を兩院に分け、衆議院のほかに貴族院を設けた知恵を高く評価した。その理由は、どの国でも下院（衆議院）は急進的になるものだが、その暴走による社会不安を和らげるには、国に対する責任感と良識のある人々からなる上院（貴族院）が欠かせない、というものだった。

A Constitution Praised Inside and Outside Japan

At the time that the Meiji Constitution was proclaimed, it garnered praise even from stridently anti-government newspapers that described it as "truly commendable" and "far better than what we expected". Once the Meiji Constitution was translated and sent abroad, it elicited a similar response in other countries. One British newspaper wrote that, "There is something romantic about this deliberate establishment of a Parliamentary Constitution in an Eastern land. It is a tremendous experiment." The most praiseworthy aspect of the Meiji Constitution, according to one British scholar, was the moderation upon which it was founded as demonstrated by its respect for time-honored history and traditions. Furthermore, a German legal theorist commended Japan's leaders for their wisdom in dividing the national assembly into a popularly elected lower chamber (the House of Representatives) and an appointed upper chamber (the House of Peers) on the grounds that the lower houses of other countries were apt to favor extreme solutions and become a source of social unrest. To check the rash behavior of the lower house, he argued, it was necessary to have an upper house consisting of conscientious men who care deeply about the national interest.

The Diet and elections to the House of Representatives

In 1890 (Meiji 23), the First **Imperial Diet** convened following Japan's first elections for the House of Representatives.² With that, Japan had completed its evolution into Asia's first full-fledged constitutional state, in an age when it was widely believed that only Western nations were capable of such a feat.

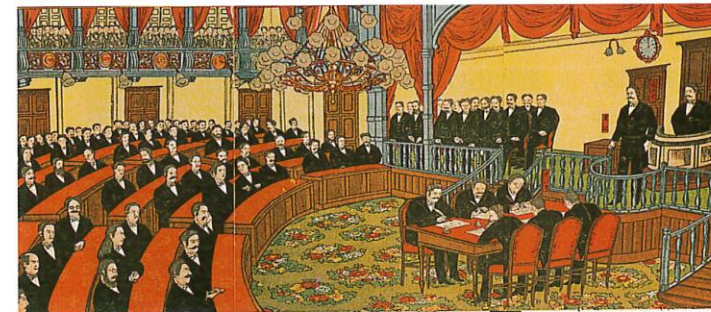
***2=Suffrage was limited to men over the age of twenty-five who paid more than fifteen yen in direct, national taxes. Other contemporary democracies, including Great Britain, France, and the United States, also restricted the right to vote on the basis of social status or income.**

The Imperial Rescript on Education

In advance of the opening of the First Imperial Diet, the **Imperial Rescript on Education** was issued in the name of Emperor Meiji. The Imperial Rescript on Education was a set of teachings containing the guiding principles that the government expected of all Japanese citizens. It extolled the importance of public duty to the community, the pursuit of learning, filial piety towards one's parents, and service to the nation in times of emergency. The rescript was recited

大日本帝国憲法の主な条文

- 第1条 大日本帝国は万世一系の天皇これを統治す
第3条 天皇は神聖にして侵すべからず
第4条 天皇は国の元首にして統治権を総攬し、この憲法の条規によりこれを行ふ
第5条 天皇は帝国議会の協賛をもって立法権を行ふ
第11条 天皇は陸海軍を統帥す
第20条 日本臣民は法律の定むる所に従い兵役の義務を有す
第29条 日本臣民は法律の範囲内において言論著作印行集会および結社の自由を有す
第55条 ①国務各大臣は天皇を補弼しその責に任ず
②すべて法律勅令その他国務に関する詔勅は国務大臣の副署を要す
第57条 ①司法権は天皇の名において法律により裁判所これを行ふ



帝国議会 第一回帝国議会の衆議院。300議席のうち自由民権派が171議席を占めた。首相は長州藩閥の代表、山県有朋。(東京・憲政記念館蔵)

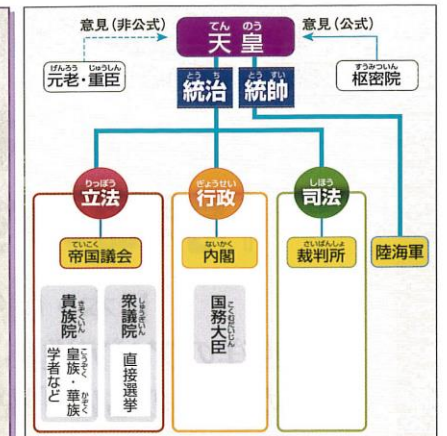
は、国民の選挙による衆議院のほか、華族や功労ある学者および官僚出身の議員などからなる貴族院が置かれた。

衆議院選挙と帝国議会

- 翌1890（明治23）年には、初めて
の衆議院選挙が行われ、第1回帝国
議会が開かれた。これによって日本は、立憲政治は欧米以外には無理だと思われていた時代に、アジアで最初の議会をもつ本格的な立憲国家として出発した。

教育勅語の発布

- 同年、議会の召集に先立ち、天皇
の名によって「教育ニ関スル勅語」
（教育勅語）が発布された。これは、父母への孝行、学問や公共心の大切さ、そして非常時には国のために尽くす姿勢など、国民としての心得を説いた教で、1945（昭和20）年の終戦にいたるまで、各学校で用いられ、近代日本人の生き方に大きな影響をあたえた。



大日本帝国憲法による立憲国家のしくみ

教育勅語

国民は、父母に孝行し、兄弟は親しみあい、夫婦は仲むつまじく、友人は信じあい、つつしみ深く、高ぶらず、民衆に広く愛をおよぼし、学問を修め、技術を学び、かくして知能を啓発し、徳と才能をみがき、世のため人のため進んで尽くし、憲法を重んじ法律に従い、もし国家や社会の非常事態がおきれば、義勇の心を発揮して、国の命運を助けなければならない。（現代文で要約）

教育勅語 明治になって、旧来の道徳と新たな道徳が入り交じり、道徳のあり方が混乱した。そこで、国民の指針となるよう、14の徳目を天皇の言葉として短くまとめたものである。学校の儀式で読み上げられた。また、多くの言語に翻訳され、海外にも知られた。

2 選挙権は満25歳以上の男子で、直接国税15円以上をおさめる者に限られていた。当時、イギリス、フランス、アメリカなどこの国でも、身分や納税額などによって選挙権は制限されていた。

まどめにチャレンジ

大日本帝国憲法は、天皇の地位をどのように定めているか、説明してみよう。

in all Japanese schools until the end of World War II in 1945, and it left a deep impact on the lives of the Japanese people of the time.

Topic 60 Recap Challenge! – Explain the status of the Emperor of Japan under the Meiji Constitution.

<u>The Imperial Rescript on Education</u>
<p>In 1890, Japan's traditional moral values coexisted with new ideas that entered Japan during the Meiji period, and there was great confusion over how to define good morality. For this reason, the government issued the Imperial Rescript on Education, which was a short description of fourteen virtues bearing the authority of the Emperor. As principles of civic conduct, the rescript was ceremonially recited in class by Japanese students. It was also translated into many foreign languages and disseminated abroad. The following is an excerpt from the rescript:</p> <p>"Ye, Our subjects, be filial to your parents, affectionate to your brothers and sisters; as husbands and wives be harmonious, as friends true; bear yourselves in modesty and moderation; extend your benevolence to all; pursue learning and cultivate arts, and thereby develop intellectual faculties and perfect moral powers; furthermore advance public good and promote common interests; always respect the Constitution and observe the laws; should emergency arise, offer yourselves courageously to the State; and thus guard and maintain the prosperity of Our Imperial Throne..."</p>

<u>The Major Articles of the Meiji Constitution</u>
<p>"Article 1. The Empire of Japan shall be reigned over and governed by a line of Emperors unbroken for ages eternal."</p> <p>"Article 3. The Emperor is sacred and inviolable."</p> <p>"Article 4. The Emperor is the head of the Empire, combining in Himself the rights of sovereignty, and exercises them, according to the provisions of the present Constitution."</p> <p>"Article 5. The Emperor exercises the legislative power with the consent of the Imperial Diet."</p>

<p>"Article 11. The Emperor has the supreme command of the Army and Navy."</p> <p>"Article 20. Japanese subjects are amenable to service in the Army or Navy, according to the provisions of law. "</p> <p>"Article 29. Japanese subjects shall, within the limits of law, enjoy the liberty of speech, writing, publication, public meetings and associations."</p> <p>"Article 55. (1) The respective Ministers of State shall give their advice to the Emperor, and be responsible for it. (2) All Laws, Imperial Ordinances, and Imperial Rescripts of whatever kind, that relate to the affairs of the State, require the countersignature of a Minister of State."</p> <p>"Article 57. (1) The Judicature shall be exercised by the Courts of Law according to law, in the name of the Emperor."</p>
--

PERSONALITY PROFILE

Fukuzawa Yukichi, Author of *An Encouragement of Learning and Leaving Asia*

Why did Fukuzawa Yukichi, who once argued that Japan should ally with Korea and Qing China to counter Western expansionism into Asia, later pen the essay *Leaving Asia*?

Independent individuals and national independence

Fukuzawa Yukichi was an enlightened thinker active in mid to late-nineteenth century Japan. In 1872 (Meiji 5), he wrote the influential work *An Encouragement of Learning*, which contained one of his most famous maxims, "National independence cannot be achieved without independent individuals." What Fukuzawa meant was that Japan could never stand equal with the Western powers and be truly independent until every Japanese citizen became imbued with his own spirit of independence. An independent individual, Fukuzawa pointedly argued, would not be content to simply leave political affairs to the elites and blindly follow their dictates.

"Those who lack an independent spirit feel no shame when they should feel shame, fail to speak out when they should speak out, and meekly stoop before everyone they see. It has been said that these attitudes are acceptable amongst our fellow Japanese, but in our present era of vigorous interaction with foreign countries, they are not merely a loss to the individual, but a loss to the whole country. They are not merely a shame to the individual, but a shame to the whole country."

Saving Japan from the "wildfire"

In the same line of thought, Fukuzawa hoped that Japan's neighbors in Asia, Korea and Qing China, would also assert their independence in order to resist Western imperialism. He believed that all three nations would have to help their people accept enlightened values, quickly modernize their societal structures, and then join forces to defeat the encroachments of the Western powers. Contrary to Fukuzawa's high expectations, events did not transpire in the way he had desired.

From the Opium War and onwards, China was repeatedly invaded by the Western powers, including Great Britain, France, and Russia, but it hesitated to modernize its political and social structures. Under the tributary system, Korea stagnated under Chinese tutelage and proved unable to institute the reforms needed to modernize its national defenses even as Russian power bore down on the Korean Peninsula from the north. Indeed, some Chinese and Korean leaders scorned Japan's policy of "civilization and enlightenment" as "aping the West".



福沢諭吉の

『学問のすすめ』と「脱亜論」

日本・朝鮮・清国の3国が、連帯して
西洋のアジア進出に対抗することを主張してきた福沢は、
なぜ、のちに「脱亜論」を書くことになったのだろうか。

◎「一身独立して、一国独立する」

福沢諭吉は、幕末から明治30年代にかけて活躍した啓蒙思想家です。福沢は、1872（明治5）年に『学問のすすめ』を発表し、「一身独立して、一国独立する」という名言をのこしました。日本人一人ひとりが独立心をもつことが、日本を西洋列強と対等に付き合うことのできる、自立した国家にするもとだ、ということです。福沢は、政治はお上がるものとし、その言う通りにすればよいと考える、独立心のない人々を批判して、こう書きました。

「独立の気力なき者は、恥すべきときに恥じず、論すべきときに論ぜず、人さえ見ればただ腰を屈する。国内のことならばそれでよいとしても、いま外国と交わるの日においては、一人の損失、一人の恥辱では済まない。それは一国の損失、一国の恥辱である。」

◎「火事」から日本を守るには

福沢は、同じ考えのもと、お隣の朝鮮も清（中国）も、外国に侵されない、独立した国になることを望みました。東アジアの3国が、自国の国民を啓蒙するとともに、

社会のしくみを一日も早く近代化し、たがいに手を取り合って西洋のアジア進出に対処していかなければならない、と考えたのです。しかし、

アヘン戦争以後の清は、イギリス、フランス、ロシアなど西洋列強によって国土を侵されてきましたが、政治や社会のしくみの近代化が立ち遅れていました。朝鮮は、その清を宗主国とする冊封体制にとどまっていた。南下政策をとるロシアが朝鮮半島をねらっていることに対しても、近代的な国防のしくみを十分につくることができませんでした。また、日本が開化政策をとっていることを、「西洋かぶれ」と反発した勢力もありました。

福沢は、このような隣り近所の国々のあり方を見過すことができませんでした。



福沢諭吉 (1834 ~ 1901)

Fukuzawa refused to simply turn a blind eye to the problems of Japan's Asian neighbors. He explained the situation as follows:

"Europe's current advance into Asia is just like a spreading wildfire. Japan cannot save itself from the wildfire just by building its own home out of stone. As long as the other homes in the neighborhood are built of cheap wood, Japan will have no chance of escaping the spreading flames."

Thus, because Japan, Korea, and China were all homes on the same street, Japan would only be safe once it had ensured that the other two homes were also built of stone, if necessary by applying a degree of coercion towards their owners. This was the analogy Fukuzawa chose to illustrate Japan's urgent need to modernize not only itself, but its neighbors as well.

Korea's failure to modernize and *Leaving Asia*

Within the Korean government, some politicians understood the gravity of the crisis their country was facing. One of them was Kim Ok-kyun. Fukuzawa was in contact with Kim Ok-kyun and other members of his Enlightenment Party, and he aided their efforts to have the Korean government pursue a pro-modernization agenda.

Fukuzawa also urged that all Koreans be educated to read and write in *hangul*, a Korean alphabetic script that was not widely used, despite having been invented by Korea's ruling Choson dynasty in the fifteenth century.

Nonetheless, there were also many ultraconservative political figures in the Korean government who opposed the Enlightenment Party and sought to thwart their policies of modernization. In addition, China exerted military pressure on Korea to prevent it from breaking free of its tributary status and interfered with Korea's progress towards modernization. In 1884 (Meiji 17), Kim Ok-kyun and the Enlightenment Party attempted to seize power with Japanese support in the hopes of completing the modernization of their country. This event, known as the Kapsin Coup, proved short-lived when the Chinese government declared its intention to "protect" its tributary and had its armed forces quickly crush Kim's uprising.

The failure of the rest of East Asia to modernize did much to disillusion Fukuzawa. Immediately

「いま西洋が東洋に迫るそのありさまは、火事が燃え広がるのと同じである。この火事から日本という家を守るには、日本の家だけを石造りにすればすむというものではない。近隣に粗末な木造家屋があれば、類焼はまめかれないからである。」

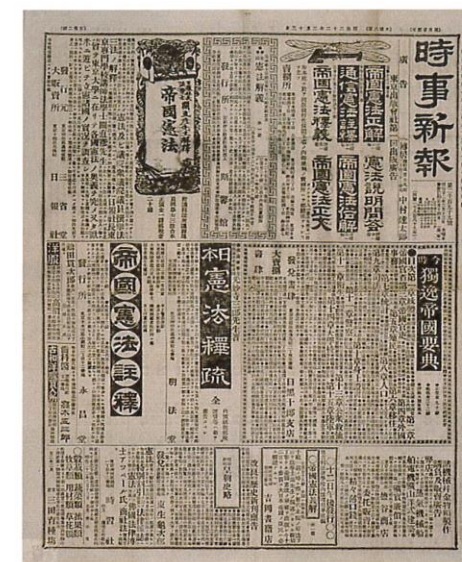
日本・朝鮮・清という、おたがいに隣り合う家屋の安全のためには、隣の家の人をなかば強制してでもわが家に等しい石造りの家をつくらせることが必要である。これが福沢の考え方でした。

●朝鮮近代化の挫折と「脱亜論」

朝鮮政府の中には、自国の置かれている危うさに気づいている政治家もいました。その一人が金玉均でした。福沢は、金玉均たち開化派にはたらきかけ、朝鮮政府が近代化政策を進めるのを支援しました。

朝鮮王朝によって15世紀に発明されながら十分には普及していなかったハングル文字を、国民教育のために使用することを勧めたのも福沢でした。

しかし、朝鮮政府の中には、開化派に反感をいだく守旧派の政治家たちもたくさんいて、開化派が進めようとする近代化政策に反対しました。朝鮮を属国と見ている清は、朝鮮に軍事的な圧力をかけ、朝鮮の近代化政策に干渉しました。1884（明治



時事新報 1882(明治15)年に福沢諭吉が創刊した新聞。1885年3月16日付に「脱亜論」が掲載された。

17)年、金玉均たちの開化派は、日本を後ろ盾として、国の近代化をはかるためのクーデターをおこしました。清は「属邦保護」を名目に干渉し、軍隊によって鎮圧しました（甲申事変）。

近代化が十分に進まない東アジアの状況に対して、福沢はなかば絶望しました。そして、甲申事変のすぐあとに、「脱亜論」という論文を発表し、「わが国は、もはやこのような朝鮮や清と連携して西洋の進出に対抗することはできない。これからは、西洋諸国のやり方に従って、付き合うしかない」と主張しました。しかし、すぐに強硬な姿勢をとったわけではなく、その後も朝鮮や清の覚醒を期待しつつ、ねばり強く言論活動をつづけました。

after the Kapsin Coup, he penned the essay *Leaving Asia*, which expressed his new way of thinking that, "Our country can no longer hope to resist the advance of the West by joining forces with Korea and China as they are now. From now on, we will have no choice but to work with the Western countries and play by their rules." Regardless, Fukuzawa did not adopt an uncompromising stance right away. He continued to insist afterwards in his speeches and writings that China and Korea would experience a great awakening.

Topic 61 – The First Sino-Japanese War and the Triple Intervention

What sort of conflict was the First Sino-Japanese War?

Sino-Japanese disputes over Korea

238 After Korea ended its isolationist stance, Japan supported Korea's modernization by aiding its military reform. However, in 1882 (Meiji 15), some Korean soldiers belonging to unreformed Korean military units felt slighted by their government and rebelled in an event referred to as the Imo Mutiny. As Korea's suzerain, China leapt into action and sent several thousand soldiers to put down the mutiny. This served to weaken Japan's influence over Korea.

In 1884 (Meiji 17), Korean reformer Kim Ok-kyun and his allies launched the Kapsin Coup with the aim of seizing control of the government and bringing about modernization in the style of the Meiji Restoration. Once again, China responded by suppressing the revolt with force of arms.

Having been defeated in two consecutive power struggles over Korea, Japan took immediate steps to bolster its armed forces in anticipation of war with China. Before long, Japan was close to reaching military parity with China.

Kim Ok-kyun and the Kapsin Coup

Kim Ok-kyun was born into a family of *yangban*, Korea's elite ruling class, during the Choson dynasty. After passing the civil service examination, he became an official in the Korean government. He understood what was going on in the world outside Korea and grew keenly aware of the need for Korea to become an independent and modern nation. To this end, he gathered like-minded men together as the Enlightenment Party, also known as the Independence Party, and pressed for reforms modelled on Japan's Meiji Restoration. His motto was, "If Japan is to be the Britain of Asia, then our country shall be the France of Asia."

In 1884, the Enlightenment Party seized the opportunity presented by the outbreak of war between China and France to launch a coup d'état against Korea's conservative, pro-Chinese leaders. Though the Enlightenment Party momentarily succeeded in overthrowing the government, Qing China was determined to keep Korea under its thumb and deployed an army into Korea three days later to squash the uprising. Japan was unable to save the Enlightenment Party, but it did give sanctuary to Kim Ok-kyun when he fled his own country. Ten years later, while Kim was staying in Shanghai, he was killed by an assassin sent by the Korean government.

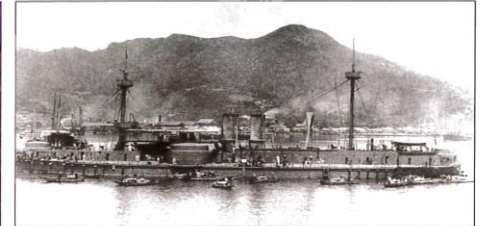
金玉均と甲申事変

金玉均は李朝における支配階級・両班の出身で、科挙試験に合格した役人だった。世界の大勢を知り、朝鮮の自立と近代化の必要を痛感した金は、同志を集めて開化派（独立派）を結成し、日本の明治維新にならった改革を進めようとした。「日本がアジアのイギリスになるならば、わが国はアジアのフランスになる」というのが、彼の口癖だった。

1884年、開化派は清仏戦争の機会をとらえて、事大党の政権を倒すクーデターに決起し政権奪取に成功したが、3日後、朝鮮を支配下に置きたい清は軍隊を朝鮮に送り開化派を弾圧した。日本は開化派を守ることができず、金玉均は日本に亡命した。10年後、彼の上海滞在中、李朝の刺客に暗殺された。



金玉均 (1851 ~ 94)



長崎事件 1886 (明治19) 年8月、清国北洋艦隊の定遠、鎮遠などの軍艦4隻が修理のため長崎港に入港した (写真は鎮遠)。上陸した500人の水兵は酔って乱暴をはたらき、警察官と騒乱となり、双方に死傷者が出た (長崎事件)。事件後、清は日本側に無礼を謝罪せず、逆に高圧的な態度に出た。この事件は、1884 (明治17) 年の甲申事変と合わせて、清国に対する恐れと怒りが国民に広がった。

61

日清戦争と三国干渉

日清戦争とは、どのような戦争だったのだろうか。

朝鮮をめぐる日清の抗争

日本は、朝鮮の開国後、その近代化を助けるべく、軍隊の制度改革を援助した。ところが、1882 (明治15) 年、まだ改革のおよばない部隊に属する一部の朝鮮軍人が、冷遇されたと不満もち、暴動を起こした (壬午事変)。宗主国である清はこれに乗じ、数千の軍隊を派遣してただちに暴動を鎮圧し、日本の影響力を弱めた。

1884 (明治17) 年には、日本の明治維新にならって近代化を進めようとした金玉均らのクーデターがおこったが、このときも清の軍隊は、これを鎮圧した (甲申事変)。

朝鮮における清との勢力争いに2度敗北した日本は、清との戦争を予想して、急速に軍備を拡張し、やがてほぼ対等な軍勢力をたくわえるにいたった。

日清戦争と日本の勝因

1894 (明治27) 年、朝鮮の南部で、東学といわれる民間宗教の団体を中心とした農民の暴動 (甲午農民戦争) がおこった。農民軍は、外国人と腐敗した役人を追放しようとし、一時は朝鮮半島の一部を制圧するほどであった。

た。わずかな兵力しかもたない朝鮮王朝は、清に鎮圧のための出兵を求めたが、日本も清との申し合わせに従って軍隊を派遣したため、日清両軍が衝突して日清戦争が始まった。

戦場は朝鮮のほか、満州 (現・中国東北部) の南部などに広



日清戦争の主な戦場

威海衛は清国海軍の根拠地、旅順には陸軍の要塞があった。日本は24万の兵力と6万トンの艦船で、63万の兵力と8.5万トンの艦船をもつ清国と戦った。

The reasons why Japan won the First Sino-Japanese War

In 1894 (Meiji 27), peasants in southern Korea rose up against the government. This was called the Tonghak Rebellion, as most of the rebels were members of the Tonghak religious sect. At one point, their peasant army managed to overrun a large portion of the Korean Peninsula in their quest to expel foreigners and corrupt officials from Korea. Because Korea's ruling Choson dynasty had few soldiers of its own, it called upon China to help defeat the insurrection. In accordance with a prior agreement,¹ Japan also dispatched troops, who eventually clashed with the Chinese Army. This was the beginning of the **First Sino-Japanese War**.

***1=In 1885 (Meiji 18), Japan and China approved a treaty requiring that neither party send troops into Korea without first providing advance notification to the other party.**

The fighting between Japan and China spread from Korea to southern Manchuria in northeastern China. The Japanese military emerged victorious, having overpowered the Chinese on both land and sea. Both Japanese and Chinese forces were equipped with modern weaponry, but Japan's soldiers benefited from greater discipline, superior training, and better morale than those of China. Moreover, whereas the Chinese people felt no sense of unity with their government, the Japanese people rallied behind their government and embraced their role in winning the war. It was these non-material factors that determined the conflict's outcome.

The Treaty of Shimonoseki and the Triple Intervention

In 1895 (Meiji 28), China and Japan concluded the **Treaty of Shimonoseki**. Under the terms of the treaty, China recognized Korea's independence, paid an indemnity of over three hundred million yen, which was about three times the annual revenue of the Japanese government, and ceded two of its territories, Taiwan and the Liaodong Peninsula, to Japan. The Sino-Barbarian World Order that had prevailed in East Asia since ancient times collapsed definitively, and soon Western powers picked apart China. Nevertheless, they were reluctant to treat Japan as an equal. Russia, which had its own territorial ambitions towards East Asia, allied with Germany and France in a bid to force Japan to return the Liaodong Peninsula to China under threat of war. This was called the **Triple Intervention**.

Without the strength to resist the enormous military pressure brought to bear upon it, Japan had no choice but to give up Liaodong. Then, just three years later, Russia was granted leases on two key sites in the Liaodong Peninsula, Port Arthur and Dalian, and set up military bases there.



下関講和会議 (1895年) ①総理大臣の伊藤博文、②外務大臣の陸奥宗光、③中国側の全権代表の李鴻章。
(永地秀太筆 東京・聖徳記念絵画館蔵)



がり、日本は陸戦でも海戦でも清を圧倒し、勝利した。日本軍と清軍は、ともに近代化した装備をもっていた。しかし、清軍に比べて日本軍は訓練・規律が行き届いており、戦う意欲も高かった。清の国民は政府との一体感をもたなかったのに対し、日本の国民は政府の方針をわがことと受け止め戦いに協力した。この違いが、戦いの勝敗を分けた。

1895 (明治28) 年、日清両国は下関条約を結び、清は朝鮮の独立を認めるとともに、日本政府の財政収入の約3倍に当たる賠償金3億円あまりを支払い、遼東半島や台湾などを日本に譲りわたした。古代からつづいた東アジアの華夷秩序は崩壊し、清はたちまちにして欧米列強の分割の対象となった。しかし、日本が簡単に欧米列強と対等になることは許されなかった。東アジアに領土的野心をもつロシアは、ドイツ、フランスを誘って、強大な軍事力を背景に、遼東半島を清に返還するよう日本にせまった。これを三国干渉という。

拒否する力をもたない日本は、遼東半島を手放さざるを得なかった。3年後、ロシアはこの半島の旅順・大連を租借し軍事基地をつくった。日本は、「臥薪嘗胆」を合言葉に、ロシアに対抗するため官民あげて国力の充実につとめるようになった。

朝鮮、台湾と、台湾に近い福建省が日本の勢力圏であった。

1 1885 (明治18) 年、日清両国が朝鮮に出兵する際には、事前に通知しあうという条約が両国間で結ばれていた。

2 薪の上に寝て体を苦しみ、にかい肝をなめて、そのつらさで仕返しを忘れまいとした中国の故事。

最初の政党内閣

日清戦争後の1898 (明治31) 年、進歩党の大隈重信と自由党の板垣退助は協力して憲政당을組織し、日本初の政党内閣を成立させた。しかし、大隈内閣は半年もつづかなかった。

まとめにチャレンジ!

日清戦争とはどのような戦争だったのか、原因と経過と結果をまとめてみよう。

Adopting the slogan of "endure hardship now for vengeance later",² the government and people of Japan strived in unison to make the nation strong enough to confront Russia.

² This slogan, pronounced *gashinshotan* in Japanese, literally means "sleep on brushwood and lick gall". It refers to a Chinese story of a man who did these unpleasant acts as a daily ritual so that he would never forget his determination to avenge past humiliations.

Topic 61 Recap Challenge! – Explain the nature of the First Sino-Japanese War by summarizing its causes, progression, and outcome.

<u>Japan's First Party Cabinet</u>
In 1898 (Meiji 31), several years after the end of the First Sino-Japanese War, Okuma Shigenobu's Progressive Party and Itagaki Taisuke's Liberal Party united as the Constitutional Party. The Constitutional Party formed the Okuma cabinet, Japan's first cabinet to be controlled by elected party politicians rather than non-partisan officials. However, Okuma's government collapsed in less than half a year.

Topic 62 – The Anglo-Japanese Alliance

Why did Japan favor an alliance with Great Britain to protect its national security?

The Boxer Rebellion and Russia

Near the end of the nineteenth century, Russia set its sights on Asia as part of its longstanding ambition to control an ice-free port. In 1891, it began construction on the Trans-Siberian Railway that was to cut across continental Asia and link Moscow with Vladivostok, Russia's gateway to the east.¹ At the same time, Russia also set about acquiring various interests in the Korean Peninsula, such as mines, railways, and territorial leases.

*1=Vladivostok was a port town that Russia founded near Korea's northern border. The name means "ruler of the east" in English.

In 1900, the **Boxer Rebellion** broke out in China.² The Boxers were independent self-defense groups inspired by traditional Chinese religious beliefs and violently opposed to foreigners. Several tens of thousands of Boxers rose up in Shandong Province and proceeded to slaughter missionaries and diplomats. When the Boxers laid siege to the foreign legations in Beijing, an international expedition was dispatched to quell the revolt.³ The expedition was comprised of soldiers from eight countries, including Great Britain and Russia, though it was Japan that supplied the largest contingent. The year after the defeat of the rebellion, the Boxer Protocol was signed by China and each of the foreign countries involved. At that point, the international expedition was supposed to withdraw from China, but 20,000 Russian troops, who were sent to guard the Chinese Eastern Railway that was under construction in Manchuria, stayed behind. Although Great Britain, the United States, and Japan protested, Russia refused to yield.

*2=The "Boxers" received their name from the martial art that they practiced, which they called the "Fists of Righteous Harmony".

*3=When foreign diplomats were holed up in Beijing, the remarkable courage and discipline of the Japanese troops led by Aizu-born officer Shiba Goro was reported around the world. This good press played a significant role in bringing Japan and Great Britain closer together in the years prior to the conclusion of the Anglo-Japanese Alliance.

The advent of the Anglo-Japanese Alliance



62

日英同盟

日本はなぜ、自国の安全保障のために日英同盟を選択したのだろうか。

1 ロシアが朝鮮のすぐ北に建設した港町のウラジオストクは、ロシア語で「東方を征服せよ」という意味だった。

2 義和拳という武術を学んでいた、この名がある。

3 各国の外交官などが北京に籠城したとき、会津出身の柴五郎が指揮する日本軍の勇敢さと規律のよさが世界に報道され、のちの日英同盟を実現させる一要因となった。

義和団事件とロシア

19世紀の末、ロシアは不凍港を求めて東アジアに目を向け始めた。1891年には、大陸を横断して東の玄関ウラジオストクにいたるシベリア鉄道の建設に着手した。さらに、朝鮮半島に入って鉱山・鉄道敷設・租借地などの利権の獲得につとめた。

1900年、清で義和団事件がおこった。義和団とは、伝統宗教の流れをくむ民間の自衛組織で、外国人を排斥した。山東省で蜂起した数万人規模の義和団は、宣教師や外交官を殺害し、北京の各国公使館を包囲した。日本軍を主力とするイギリス、ロシアなど8か国が軍隊を派遣し、これを鎮圧した。この事件の翌年、清と各国との間に北京議定書が結ばれた。事件が終息すると各国の軍隊は引きあげたが、ロシアは満州に建設中の東清鉄道を保護する名目で送りこんだ2万の兵を撤退させず、英米日の抗議を無視して居座りつづけた。

日英同盟の締結

南下するロシアに日本は危機感を抱いた。伊藤博文、井上馨らは、ロシアと戦争をしても勝てないから交渉をして満州はロシアの勢力圏に、朝鮮半島は日本の勢力圏にすることで妥協しようと主張した（満韓交換論）。山県有朋、桂太郎、加藤高明、小村寿太

Japan felt a looming sense of crisis in the face of Russia's on-going southward advance. Ito Hirobumi and Inoue Kaoru asserted that Japan could never win a war against Russia, and instead advocated negotiating a compromise called the "Manchuria-Korea Trade-Off". Japan would give Russia a free hand in Manchuria in exchange for Russia recognizing the Korean Peninsula as Japan's sphere of influence. On the other hand, Yamagata Aritomo, Katsura Taro, Kato Takaaki, and Komura Jutaro argued that Japan should fight Russia after forging an alliance with Great Britain, which had been drawing increasingly close to Japan in recent years.

What finally settled the debate was an opinion paper presented by diplomat Komura Jutaro. His paper discussed whether Japan's national interests would best be served by an alliance with Russia or Great Britain, and concluded that Japan ought to side with Britain. Komura's opinion paper was adopted as the official policy of the government and became the basis for the negotiations that ultimately led to the signing of the **Anglo-Japanese Alliance** in 1902 (Meiji 35). For the twenty years it remained in force, the Anglo-Japanese Alliance greatly contributed to Japan's security and prosperity.

On the eve of war with Russia

Boasting a national budget and military strength ten times greater than Japan's, Russia reinforced its garrisons in Manchuria and commenced construction of a military base at Ryongampo near the mouth of the Yalu River. It was clear that if Japan stood by idly, Russia would continue to augment its forces in East Asia and soon gain an insurmountable military advantage over Japan.⁴ The Japanese government decided to initiate hostilities with Russia before it was too late.

***4=The Triple Intervention had damaged Japan's clout in Asia and led to considerable turmoil in Korea. Russia used this opportunity to station troops in Korea. The King of Korea, who feared for his safety amid this political chaos, sought refuge in the Russian legation. Only a year later did the King return to his palace, but from then on Russia frequently meddled in the Korean government.**

Topic 62 Recap Challenge! – State three or more reasons why Japan struck an alliance with Great Britain instead of Russia



小村寿太郎 (1855 ~ 1911)
外務大臣として日露戦争を支えた外交のベテラン。列強どうしの関係をたくみに利用して日本の国益を守った。

日露条約の問題点 (小村意見書から)

① 一時的には東洋の平和を維持できるであろうが、ロシアの侵略主義は到底これに満足しないから、長期的な保障とはならない。② シベリアは、将来は別として、現状では経済的利益は小さい。③ 最近清国人は、上下ともに日本に対して友好的な感情をもってきているが、ロシアと結ぶと清国人の感情を害して、清国における日本の利益を損ずることになる。④ 英国の海軍力に対抗しなければならない。



日英同盟の更新を記念する絵はがき (三越提供)

日英同盟の利点 (小村意見書から)

① アジアにおける英国の目的は領土拡張でなく、現状維持と通商利益であり、英国と結べばロシアの野心を制して、比較的長く東洋の平和を維持できる。② したがって、日英条約は平和防衛的なものとして国際世論からも支持される。③ 英国と結ぶと清国はますます日本を信頼するようになり、日本の利益を増進する。④ 韓国問題を解決するためには、他の強国と結んで、ロシアがやむをえず日本のいうことを聞くようにするほかはない。英国は同盟を結ぶのにもっとも適当な国である。⑤ 英国と結べば、日本の経済についての国際的信用を高める。また、英国人は、同盟国の共通利益ということで、日本に財政上、経済上の便宜をはかるだろう。⑥ 大英帝国とシベリアでは、日本にとっての通商上の価値は比較にならない。⑦ ロシアの海軍は、英国の海軍よりも弱く、対抗するのが容易である。

郎らは、日本に接近してきたイギリスと同盟を結んでロシアと戦うべきであると主張した。

論争に決着をつけたのは、外交官の小村寿太郎が提出した意見書だった。それは、日露と日英のどちらの同盟が日本の国益になるかを論じ、日英同盟をとるべきであると主張したものであった。小村意見書は、政府の方針として採択され、それに基づいて交渉した結果、1902 (明治35) 年、日英同盟が締結された。日英同盟はこののち20年間、日本の安全と繁栄に大きく役立った。

- 10 日露開戦へ 日本の10倍の国家予算と軍事力をもっていたロシアは、満州の兵力を増強し、鴨緑江河口の龍岩浦に軍事基地を建設し始めた。このまま黙視すれば、ロシアの極東における軍事力は、日本が太刀打ちできないほど増強されるのは明らかだった。政府は手遅れになることを恐れて、ロシアとの戦争を決意した。

4 三国干渉で日本の影響力が弱まり、政治が混乱する朝鮮に、ロシアは兵を入れた。朝鮮国王は混乱の中で身の危険を感じてロシア公使館に移った。1年後に国王は王宮にもどったが、それ以後も朝鮮の政治に対するロシアの干渉はつづいた。

まとめにチャレンジ!

日本がロシアとの同盟を結ばず、英国と同盟を結んだ理由を3つ以上あげてみよう。

<u>The Disadvantages of a Russo-Japanese Treaty</u> <u>(according to Komura Jutaro's opinion paper)</u>	
(1.) Even though a treaty may be able to temporarily sustain the peace in East Asia, it cannot possibly satisfy Russia's rapacious expansionism, and thus will provide us with no long-term guarantees.	
(2.) Although things may be different in the future, for now access to Siberia would provide us with little economic benefit.	
(3.) Recently, both the people and government of China have adopted friendly attitudes towards Japan, but an alliance with Russia would destroy this goodwill and would harm Japan's interests in China.	
(4.) We would have to confront the naval might of Great Britain.	
<u>The Advantages of an Anglo-Japanese Alliance</u> <u>(according to Komura Jutaro's opinion paper)</u>	
(1.) Great Britain's objective in Asia is not territorial expansion, but rather commercial profit and maintenance of the status quo. An alliance with Great Britain would restrain Russia's ambitions and would preserve the peace in East Asia for a relatively longer period of time.	
(2.) Consequently, a treaty between Great Britain and Japan would be of a peaceful and defensive character and would therefore be supported by international public opinion.	
(3.) If we align ourselves with Great Britain, Chinese trust in Japan will increase, as will Japan's profits in China.	
(4.) To resolve the Korean problem, we must join forces with another strong country so that Russia will be compelled to accept our terms. Great Britain is the most suitable nation with which to form such an alliance.	
(5.) An alliance with Great Britain will heighten international confidence in the Japanese economy. Moreover, the British people will share common interests with us through our alliance	

and so are likely to provide financial and economic assistance to Japan.
(6.) There is no comparison between the British Empire and Siberia, as far as the value of commerce to Japan is concerned.
(7.) The Russian Navy is much weaker than the British Navy, and thus a less formidable opponent.

Topic 63 – The Russo-Japanese War: Japan's riskiest gambit

How was the Russo-Japanese War fought and what impact did Japan's victory have on the world?

244 The Battles of Mukden and Tsushima

In February 1904 (Meiji 37), Japan cut diplomatic relations with Russia and attacked. Korea and Manchuria were the battlefields of the ensuing **Russo-Japanese War**.

Army units led by Nogi Maresuke captured Port Arthur and, after a tough fight, destroyed Russia's Pacific Fleet that was bottled up in the harbor. After these victories, the Japanese Army advanced northward, encountering the Russian main force in March 1905, and defeating it during the Battle of Mukden. However, Japan's losses were so heavy that it was unable to pursue the fleeing Russian soldiers.

In October 1904, the Russian Baltic Fleet left the Baltic Sea bound for Asia, and though it had a long voyage ahead of it around the coastline of Africa, it was unable to acquire needed supplies of coal fuel along the way. Britain's colonies turned away Russian ships due to its alliance with Japan, as did neutral countries, preventing the Baltic Fleet from resupplying with the high-quality coal they had stored in port or to dock for repairs. In May 1905, the Japanese Combined Fleet led by Admiral Togo Heihachiro intercepted the Baltic Fleet in Tsushima Strait and, through a brilliant application of naval strategy, completely annihilated it. This incredible clash of naval arms, the **Battle of Tsushima**, remains one of the most decisive sea battles in world history.

The Treaty of Portsmouth

By the time it had defeated Russia at the Battle of Tsushima, Japan was already financially exhausted. The sum of Japan's war expenditures amounted to eight times its annual budget, a tremendous expense that was covered through the sale of bonds and acquisition of foreign loans. It was obvious that, if the war dragged on, the Russians would gradually mobilize the full strength of their massive nation, send overwhelming reinforcements into Asia, and turn the tides of the war against Japan. Meanwhile, Russia had its own reasons for desiring an end to the war. Its constant military defeats were strengthening the hand of the domestic reform movement that was critical of Russia's autocratic government. US President Theodore Roosevelt understood the situation facing Russia and Japan and offered to mediate a peace deal between the two sides.



陸軍	歩兵	騎兵	火炮	総兵力
ロシア	1740個大隊	1085個中隊	12000門	約207万人
日本	156個大隊	54個中隊	636門	約20万人

海軍	戦艦	装甲巡洋艦	巡洋艦	総トン数
ロシア	11	12	—	約45万トン
日本	7	4	10	約19万トン

赤文字は極東の兵力。ただし海軍の表では小型艦を除く隻数。
ロシアの上段艦船数はバルチック艦隊の隻数。

ロシアは開通したシベリア鉄道を使って、本国から兵員や武器・弾薬の補給を行う余裕があった。奉天会戦以後、日本はそれらを補充する余力がなかった。

63

国家の命運をかけた日露戦争

日露戦争はどのように戦われ、日本の勝利はどのような影響を世界にもたらしたのだろうか。



日本を勝利に導いた秋山兄弟の秋山好古(左、1859～1930)は奉天会戦などで騎兵隊を指揮してロシアのコサック騎兵と戦い、日本騎兵の父といわれている。弟の秋山真之(右、1868～1918)はアメリカ留学後、連合艦隊の参謀として、日本海海戦の完勝の戦術を作成した。

奉天会戦と日本海海戦

1904(明治37)年2月、日本はロシアに国交断絶を通告し、**日露戦争**の火ぶたを切った。戦場になったのは朝鮮と満州だった。

乃木希典のひきいる陸軍部隊は旅順要塞を攻略し、苦戦の末に港内のロシア旅順艦隊を全滅させた。各地で勝利した日本軍は北進して、1905年3月、奉天会戦に勝利した。しかし損耗が激しく、ロシア軍を追撃できなかった。

ロシアは、1904年10月、バルト海からバルチック艦隊を派遣した。アフリカ回りの大航海をした艦隊は、途中で燃料(石炭)を補給しなければならなかったが、日英同盟を結んでいたイギリスの植民地や中立国からは港に貯蔵する良質炭を補給できず、修理もできなかった。1905年5月、東郷平八郎司令官ひきいる日本の連合艦隊は、バルチック艦隊を対馬海峡にむかえ撃ち、たくみな戦術でこれを全滅させ、世界の海戦史に残る勝利をおさめた(**日本海海戦**)。

ポーツマス条約

日本海海戦に勝利したとき、日本は海外からの借金と国債でまかなった国家予算の8年分に当たる戦費を、すでに使い切っていた。長期戦になれば、ロシアとの国力の差が戦力の差となつてあらわれ、形勢が逆転するのは明白だった。いっぽう負け戦つづきの

Following a peace conference conducted at America's Portsmouth Naval Shipyard, Russia and Japan signed the **Treaty of Portsmouth** in September, 1905 (Meiji 38).

245 Under the terms of the treaty, Russia recognized Japan's dominance over Korea, which since 1897 was calling itself the Greater Korean Empire, and gave Japan its lease on the southern Liaodong Peninsula of China, which Japan later renamed Kwantung. Russia also handed over the railways it had constructed in southern Manchuria and ceded South Sakhalin to Japan.

However, Japan received no reparations from Russia. Unaware of how close to the breaking point the war had left their country, some Japanese citizens were so angered by this that they started a riot in the vicinity of Tokyo's Hibiya Park, attacking police boxes and the residence of the Interior Minister. The government declared martial law and put down the disturbance, which was referred to as the Hibiya Park Riot.

How Japan's victory changed the world

Japan had staked its very survival as a nation on the outcome of the Russo-Japanese War, and by winning had consolidated its once shaky national security. Japan's victory, after having only recently emerged as a modern nation-state, raised the hopes of peoples under Western colonial rule, who yearned for independence. It also helped embolden the defensive efforts of the people of other nations threatened by Russian expansionism, such as Turkey, Finland, and Poland.¹ On the other hand, it led a growing number of people in the West to fear the supposed threat that Asian peoples were increasingly posing to white people, referred to as the Yellow Peril.²

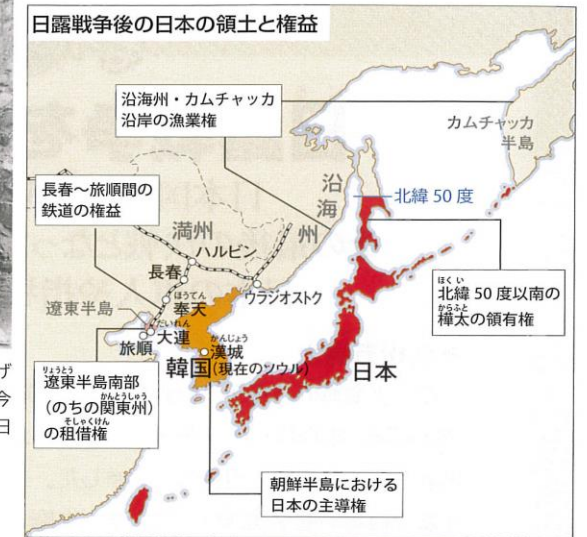
***1=To celebrate Japan's victory, two streets in Istanbul, Turkey, were designated Togo Street and Nogi Street in honor of two of the war's greatest Japanese military commanders. Finland constructed a building called "The Admiral" that displayed a portrait of Togo Heihachiro.**

***2=Kaiser Wilhelm II of Germany and a number of other figures first began scare-mongering on the "yellow peril" from the time of the First Sino-Japanese War.**

Topic 63 Recap Challenge! – Give two or more reasons why Japan was able to defeat its more powerful rival Russia.



水師館の会見 乃木希典（中列左から2人目）は、死闘をくり広げたロシアのステッセル中将（乃木の向かって右）を、「昨日の敵は今日の友」と厚遇した。これが世界中に報道され、敵将を思いやる日本の武士道として感銘をあたえた。（東京・乃木神社）



ロシアには、専制政治に対する不満から革

命運動が強まり、戦争中止への機運が生まれた。両国のようすを見たアメリカ大統領セオドア・ルーズベルトは、日露間の講和を仲介した。アメリカのポーツマスで開かれた講和会議の結

5 果、1905（明治38）年9月、**ポーツマス条約**が結ばれた。

この間、李氏朝鮮は、1897年に国号を大韓帝国（韓国）と改めていたが、この条約で日本は朝鮮半島の主導権をロシアに認めさせた。さらに、日本は中国の遼東半島南部（のちに、日本は関東州とよぶ）の租借権を取得し、南満州にロシアが建設した鉄道の権益を譲り受け、南樺太の領有を認めさせた。

10 いっぽう、賠償金を得ることはできなかったもので、戦争をつづけようにも国力が限界に達しているという事情を知らない国民の一部は、これを不満として日比谷公園周辺で暴動をおこし、内務大臣官邸や交番などを襲撃した。政府は戒厳令を敷いて暴動を鎮圧した（日比谷焼き打ち事件）。

世界を変えた日本の勝利

日露戦争は、日本の生き残りをかけた戦争だった。日本はこれに勝利して、自国の安全保障を確立した。近代国家として生まれて間もない日本の勝利は、西洋列強の植民地にされていた諸民族に、独立への希望を抱かせた。また、ロシアに圧迫されていたトルコ、フィンランド、ポーランドの人々に国家防衛の勇気をあたえた。しかし他方、黄色人種は将来、白色人種の脅威となるという黄禍論が欧米に広がるきっかけにもなった。



ポーツマス講和会議（1905年）

①ロシア代表ウイッテ②アメリカ大統領ルーズベルト③日本代表小村寿太郎。小村は日本の国力を冷静に見ながら、ウイッテ相手に最大限の譲歩を引き出した。

1 日本の勝利を歓迎したトルコのイスタンブールでは、東郷や乃木にちなんで、通りにトーゴ・ソカタ（東郷通り）、ノギ・ソカタ（乃木通り）という名をつけた。フィンランドは東郷の顔写真を入れた「アミラール（提督）」というビールをつくった。

2 日清戦争後、すでにドイツ皇帝ウィルヘルム2世などが主張していた。

まとめにチャレンジ!

国力の小さかった日本が、ロシアに勝利することができた理由を2つ以上あげてみよう。

I WANT TO KNOW MORE ABOUT...

The Japanese People who Fought the Russo-Japanese War

The Russo-Japanese War put at stake the fate of the whole Japanese nation. It was not only Japan's leaders and naval personnel who determined the outcome of the war's final, decisive engagement, the Battle of Tsushima.

The Five Heroes of Hisamatsu

In May 1905 (Meiji 38), Russia's Baltic Fleet exited the Indian Ocean via the Strait of Malacca and steamed into East Asia. Japan's Combined Fleet hoped to intercept them, but was uncertain where the Russian warships were and what route they intended to take.

The first Japanese people to spot the Baltic Fleet were a group of young fishermen of Miyako Island, Okinawa Prefecture. They wanted to report their discovery to the Imperial General Headquarters in Tokyo as soon as possible, but unfortunately they had no way of contacting it from Miyako Island. Village elders brought the matter to the local government office, and it was decided that they would have to send messengers to Ishigaki Island, one of the Yaeyama Islands, which had communication facilities. Five young men from the village of Hisamatsu volunteered to go. Though they were already fatigued from having just returned from fishing, they understood that their country needed them to accept this urgent mission.

The five men boarded a traditional canoe called a sabani and furiously paddled through rough waters in the dead of night. They covered the entire distance of 170 kilometers in fifteen hours, then disembarked on the east coast of Ishigaki Island and ran thirty kilometers up a mountain trail. At around 4:00 AM on May 27, they burst into Yaeyama Communication Station to deliver their message. A telegram stating, "The enemy fleet has been sighted!" was quickly transmitted to the Imperial General Headquarters by way of Naha. These five men, who drove their bodies to the limits of human endurance in order to fulfill their duty to their country, went down in history as the "Five Heroes of Hisamatsu", and their feat is still praised in Japan to this day. (See photo on cover of Chapter 4.)

A historically decisive naval battle

Just prior to the Battle of Tsushima, Admiral of the Combined Fleet Togo Heihachiro sent out a telegram that read, "Having been notified that enemy ships have been sighted, the Combined Fleet will immediately set out to attack and destroy them. The weather is clear today, but the waves are high." The text of this historic telegram, drafted by Commander Akiyama Saneyuki of his Operations Staff, was engraved in the memories of the Japanese people at the time and

もっと知りたい
コラム

に ち ろ
日露戦争を戦った日本人

日本国家の命運をかけた日露戦争。

その最後の決戦となった日本海海戦を戦ったのは、
日本の軍人や指導者だけではなく。

ひさまつ ご ゆう し
久松五勇士

ロシア海軍のバルチック艦隊は、1905 (明治38) 年5月、インド洋からマラッカ海峡を経て、極東を目指していました。迎え撃つ日本の連合艦隊は、バルチック艦隊がどこにいて、どのコースをとってやって来るのか、判断できませんでした。

日本人で最初にバルチック艦隊と遭遇したのは、沖縄県宮古島の若い漁師でした。一刻も早く東京の大本営に知らせなければなりませんが、あいにく宮古島には通信施設がありません。役場に長老が集まって相談し、通信施設のある八重山諸島の石垣島まで使いを出すことになりました。これを引き受けたのが、久松地区に住んでいた5人の青年でした。彼らはトビウオ漁から帰ったばかりで疲れていたのですが、お国の一大事と、役目を引き受けたのです。

5人は、サバニとよばれる丸木舟に乗って、夜の荒海を15時間、170キロの距離

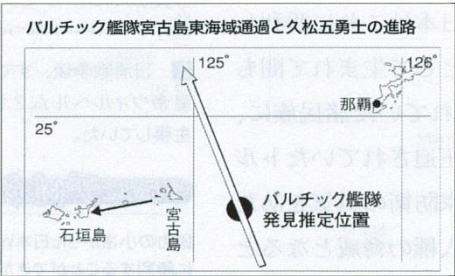
離を必死に漕いで、石垣島の東海岸に着き、さらに30キロの山道を走って、5月27日午前4時ごろ、八重山通信局に飛び込みました。こうして「敵艦見ゆ」の電報が那覇を経由して東京の大本営に伝えられました。5人間の生理的限界を超えて大役を果たした5人は、「久松五勇士」として、その功績が今もたたえられています。(4章⇒扉参照)

海戦史に残る大勝利

連合艦隊司令長官東郷平八郎は、「敵艦見ゆとの警報に接し、連合艦隊はただちに出勤、これを撃滅せんとす。本日天気晴朗なれども波高し」という電報を打ちました。5作戦参謀秋山真之中佐の起草したこの電文は、その後長く国民の記憶に刻まれる歴史的な文章となりました。

対馬海峡を北上して来る38隻のロシア艦隊との距離が8000mまで近づいた午後2時5分、日本艦隊は左に旋回して敵艦隊と平行に並び、速力を早めてその行く手をおさえる戦法をとりました。ロシア艦隊はいち早く発砲を開始しましたが、日本艦隊は、距離6000mから砲撃に移り、夕刻まで3回の戦闘で敵の新鋭戦艦5隻のうち4隻を撃沈し、戦いの大勢を制しました。

戦闘は翌日朝まで続きましたが、38隻



remains widely quoted to this day.

The Russian Fleet consisted of thirty-eight ships sailing north through the Tsushima Strait. At 2:05 PM, when the Russians were just 8,000 meters away from the Japanese, the Japanese Fleet rotated hard left to align themselves parallel with the Russians. Then, the Japanese Fleet increased its speed and blocked their path. Whereas the Russians opened fire right away, the Japanese Fleet waited until the Russians were 6,000 meters away before letting loose their cannons. The Japanese strategy was an unqualified success. By that evening, the Japanese Fleet dominated the seas, having sunk four of Russia's five state-of-the-art battleships over the course of three engagements.

The fighting continued until the next morning. By the time it was all over, twenty-one of Russia's thirty-eight warships had been sunk, six had surrendered, six had fled to neutral ports and been disarmed, two had turned back and returned to the Baltic, and just three had made it to their destination of Vladivostok. Japan lost three torpedo boats, but no battleships. The Battle of Tsushima stands out as one of the most momentous and lop-sided victories ever recorded in the annals of world military history.

The bushido spirit of kindness towards the vanquished

After returning to Sasebo Naval Base, Admiral Togo paid a courtesy visit to Vice Admiral Zinovy Rozhdestvensky, the defeated commander of the Baltic Fleet who had been seriously injured in the Battle of Tsushima and sent to a Japanese naval hospital.

On the side of the Japanese Army, when General Nogi Maresuke, commander of the 3rd Army, met with the defeated Russian commander Lieutenant General Anatoly Stessel at Shuishiying following the fall of Port Arthur, he gave him the special honor of allowing him to wear his bayonet when surrendering. After the end of the war, Nogi also did everything in his power to have Russia spare the life of his former adversary. Following the traditional Japanese philosophy of bushido, "the way of the warrior", the soldiers of the Meiji period thus transcended wartime animosities and acted magnanimously even to vanquished foes.

In the heart of England, there is a small town called Barrow-in-Furness. When the citizens of the town learned that the *Mikasa*, the flagship of the Japanese Combined Fleet that won the historic Battle of Tsushima, was constructed there at the Vickers Shipyard, they were so delighted that they renamed the road running down the shore opposite to where the *Mikasa* was launched as Mikasa Street. The name of the street was not changed even when Britain and Japan were later at war with one another, and over one hundred years later it has still never been altered.



日本海戦 戦艦「三笠」艦橋の図 軍刀に手をそえて指揮をとるのが連合艦隊司令長官・東郷平八郎。その後ろでノートを取るのが参謀の秋山真之。(三笠保存会蔵)

のロシア艦隊は、沈没^{ちんぼつ}21隻、降伏^{こうふく}6隻、中立国に逃れ武装解除^{ぶそうかいじょ}6隻のほか、ロシア本国に逃げ帰ったもの2隻で、目的地ウラジオストックにたどり着いたのはわずか3隻というありさまでした。日本は水雷艇^{すいらいてい}3隻を失いましたが、軍艦の沈没はゼロで、世界の海戦史に長く残る大勝利でした。

●武士道精神で

10 ロシアの敗軍の将を厚遇^{こうぐう}

東郷大將は佐世保軍港^{さけほぐんこう}に帰還したあと、この海戦で重傷を負い、日本の海軍病院に送られていたロシア艦隊の司令長官ロジェストヴェンスキー中将を、見舞いました。

15 陸軍でも、旅順要塞^{りょじゆんようさい}の陥落後、第三軍司令官乃木希典大將は、ロシアの司令官ステッセル中将と水師營で会見し、敗軍の将

に着剣を認める特別の敬意を表しました。戦後、乃木は敗れたロシアの將軍の助命のための努力をいといませんでした。当時の武人は、このように、敵味方の別を越え、武士道にもとづいて振る舞う礼節^{れいせつ}の心を持ち合わせていたのです。

イギリスの中部に、バロー・イン・ファーンネスという小都市があります。日本海海戦で歴史的勝利を収めた日本の連合艦隊の旗艦^{かん}（司令長官の乗っている軍艦）が、この町のビッカース造船所で造られた三笠であることを知った当時の市民は、深くそれを喜び、三笠が進水した真正面の対岸の街を、ミカサ・ストリートと名付けました。以後100年余、日英両国間には一時戦争も起きましたが、この名は変更されることなく、現在もそのまま残っています。

Topic 64 – Japan takes its place among the great powers

What were the consequences of Japan having joined the ranks of the great powers?

The new challenges facing Japan

| 248

After achieving victory in the Russo-Japanese War in 1905 (Meiji 38), Japan and the United States reached the Taft-Katsura Agreement, through which Japan confirmed the Philippines' status as an American colony and the United States reciprocated by acknowledging Korea as being within Japan's sphere of influence.

In 1907 (Meiji 40), the First Russo-Japanese Agreement mutually recognized Japan's special interests in Korea and southern Manchuria as well as Russia's spheres of influence over northern Manchuria and Mongolia. Although Japan had finally joined the ranks of the great world powers,¹ their attitude towards this newcomer was one of deep suspicion.

***1=Japan's full recovery of its tariff autonomy in 1911, the year after the annexation of Korea, is generally regarded as the final stage of Japan's emergence as a modern nation-state.**

The annexation of Korea

The Japanese government deemed Korea's stability absolutely necessary to guarantee the protection of Japan's national security and its interests in Manchuria. Shortly after the conclusion of the Russo-Japanese War, Japan declared Korea to be its protectorate and set up the Korean Residency-General to ensure Korea's ongoing modernization. The Emperor of Korea, who opposed Japan's policies, sent secret emissaries to the Hague to complain about his country's treatment.² However, the Western powers recognized Korea as Japan's protectorate in exchange for Japan consenting to British, American, and Russian colonial control of, respectively, India, the Philippines, and northern Manchuria and Mongolia.

***2=In June 1907 (Meiji 40), the Emperor of Korea dispatched secret emissaries to the Second Peace Conference in the Hague, Netherlands. The secret emissaries attempted to protest the loss of their country's independence due to Japanese pressure. Nevertheless, because Korea no longer possessed the right to conduct its own diplomacy, the other participating nations refused to recognize the emissaries and denied them access to the conference.**

アメリカの対日砲艦外交

1908 (明治41) 年10月、16隻の戦艦からなるアメリカの大西洋艦隊が、世界一周の航海の途中、日本へやってきた。当時、もっている戦艦は全部で9隻だった日本にとって、これはとてつもない大艦隊であった。セオドア・ルーズベルト大統領は、自分がつくりあげた艦隊の威勢を世界各国、とくに、太平洋をはさんで新たなライバルとなった日本に対して、見せつけようと考えたのだった。艦隊は白いペンキで塗られていたので、日本の社会は半世紀前の黒船来航と対比して、「今度は白船だ!」と心配した。

日本政府はこれを威嚇外交だと察知したが、国をあげて歓迎することで、その無言のおどしを受け流すことにした。ルーズベルトも表面上はアメリカの友好的なポーズを演出するため「行儀の悪い水兵は上陸させるな」と指示するなど日本の大

衆に気をつかった。艦隊が横浜に入港する日、群衆は両国の小旗を振ってバンザイをさけびつづけ、アメリカ艦隊の将校たちはパーティー攻めにあった。彼らを乗せた列車が新橋駅に着くときには、

1000人もの小学生にアメリカ国歌を歌わせるなど、日本は政府、民間あげてアメリカへの友好の姿勢を必死になって示した。日露戦争でロシアを西へ押し返したとたん太平洋をはさんで生まれた、新たな緊張を象徴するできごとだった。



Welcome!と書いた英文の社告をのせた
東京朝日新聞 (1908年10月18日付)

64

世界列強の仲間入りをした日本

日本が世界列強の仲間入りをしたことで、どのような影響が出てきただろうか。

1 韓国併合後の1911年には、関税自主権→P.160を完全に回復し、近代日本の国家建設は、ここに一応の完成を見た。

2 1907 (明治40) 年6月、オランダのハーグで開かれた万国平和会議に、韓国皇帝は密使を送った。密使は、韓国が日本の圧力によって独立を失ったことを訴えようとした。しかし、各国は外交権のない韓国に発言権はないとして、密使の会議への参加を認めなかった。

日本国家の新たな試練

日露戦争に勝利した日本は、1905 (明治38) 年、アメリカと桂・タフト協定を結び、フィリピンがアメリカの植民地であること、日本が韓国において指導的地位をもつことを相互に認め合った。

1907 (明治40) 年、日本はロシアと第1次日露協約を結び、5日本が韓国と南満州で特別の権益をもつこと、北満州と蒙古がロシアの勢力範囲であることを相互に認め合った。日本は世界列強の仲間入りをしたものの、西洋諸国から警戒心をもって見られるようになった。

韓国併合

日本政府は、日本の安全と満州の権益を防衛するため、韓国の安定が必要だと考えた。日露戦争後、日本は韓国統監府を置いて保護国とし、近代化を進めた。日本の方針に反発した韓国皇帝は、ハーグ密使事件をおこした。欧米列強は、ロシアの北満州・蒙古、英領インド、米領フィリピンなど、自国の植民地支配を日本が承認するのと引きかえに、日本による韓国の保護国化を承認した。

1910 (明治43) 年、日本は、武力を背景に韓国内の反対をおさえて、併合を断行した (韓国併合)。韓国の国内では、民族の独立を失うことへのはげしい抵抗がおこった。

併合後におかれた朝鮮総督府は、植民地政策の一環として、朝鮮の鉄道・灌漑施設をつくるなどの開発を行い、土地調査を実施した。また、学校も開設し、日本語教育とともに、ハング

In 1910 (Meiji 43), backed with military force, Japan pushed aside Korean opposition and forced through the **annexation of Korea**. Many Koreans fiercely resisted the loss of their country's independence.

249 After the annexation, Japan ruled Korea through the Government-General. As part of its colonial policies, Japan undertook land surveys and instituted development projects in Korea, including the construction of railways and irrigation facilities. Japan also opened schools that taught both in the Japanese language and with the Korean *hangul* script.³

***3=Because Japan's modernizing reforms forced many Korean farmers off their lands and promoted various assimilationist policies that ignored Korean traditions, they served to increase anti-Japanese sentiment in Korea.**

America's Gunboat Diplomacy Towards Japan

In October 1908 (Meiji 41), sixteen battleships of the US Atlantic Fleet stopped over in Japan while on a mission to circumnavigate the world. For Japan, which then had only nine battleships in its entire navy, this was an incredible show of force. US President Theodore Roosevelt's intention was to show off the power of the naval arms that the US had amassed to the entire world, and especially to Japan, which became America's newest rival in the Pacific Ocean. Because the battleships were painted white, they were called the Great White Fleet, but Japanese society apprehensively referred to them as the "white ships" in reference to Perry's "black ships" that had stormed into Japan half a century earlier.

Although the Japanese government understood that the arrival of the Great White Fleet was an intimidation tactic, it decided that the best course of action was to shrug off the implied threat and have the Japanese people give the Americans a warm reception. In order to preserve the Great White Fleet's outwardly friendly intentions, Roosevelt was mindful of public relations and ordered that no ill-mannered sailors be allowed to go ashore in Japan. On the day that the Great White Fleet docked at Yokohama, it was greeted by huge crowds of Japanese civilians cheering and waving miniature flags of both countries. The American naval personnel who went ashore were feted at many parties, and when their train reached Shimbashi Station, a choir of one thousand Japanese elementary school students sang the US national anthem for them. Both the government and people of Japan went to great lengths to prove their friendship with the United States, but the arrival of the Great White Fleet was a symbol of the new tension that had arisen in the Pacific region as a result of Japan having pushed back Russia in the Russo-Japanese War.

袁世凱 (1859 ~ 1916) 清朝の重臣だったが、革命さえも自己権力の拡大に利用した。

1912.3.10 袁世凱が臨時大總統に

1911.10.10 辛亥革命が始まる

1912.1.1 中華民国が成立

日本語と朝鮮語 (ハングル) を併用する教科書

李朝時代から使われていた文字ハングル→P.189を朝鮮固有のものとして普通教育に取り入れた。韓国併合時に約100校だった公立学校が、8年後には460校に増えた。公立学校では、日本語の教育が重視されたが、朝鮮語 (ハングル) による教育も行われ、朝鮮総督府は教育の普及につとめた。(朝鮮総督府1924年発行『普通学校 修身書』国立国会図書館)

孫文 (1866 ~ 1925) 日本に亡命し、日本人の中から幾人もの有力な支援者を得た。

辛亥革命の動き

ル文字を導入した教育を行った。

中華民国の成立

日清戦争の敗北と、義和団の乱の後、列強による中国進出によって、清朝の威信は失墜した。海外に住む華僑や留学生の間には、満州族のつくった清朝を打倒して漢民族の国を復興しようとする動きが生まれた。その活動の最大の拠点となったのは日本だった。2万人をこえる清からの留学生の中には、日本の翻訳語をとおして西洋思想を学び、共和制の国家をめざす革命派グループもあらわれた。1905 (明治38) 年、孫文らは東京で中国同盟会を組織し、活動資金集めに奔走した。日本人の中には協力者もあらわれた。

革命派は清朝打倒の武装蜂起を幾度か試みたが、ことごとく失敗していた。しかし、1911 (明治44) 年10月10日に大陸南部の武昌で偶発的に武力蜂起がおこると、各地に波及した。アメリカに亡命していた孫文は、1912 (明治45) 年1月1日、南京で中華民国の成立を宣言した。2月12日、宣統帝 (溥儀) が退位し、清朝は滅亡した。これを辛亥革命という。

しかし外国亡命者の集まりだった革命派には国内統治の力はなく、孫文は清朝の重臣の袁世凱に大總統の地位を譲ることを条件に、皇帝退位の実現に協力させた。

3 これらの近代化によって、それまでの耕作地から追われた農民も少なくなく、また、その他にも朝鮮の伝統を無視したさまざまな同化政策を進めたので、朝鮮の人々は日本への反感をさらに強めた。

4 代表的な語には次のようなものがある。哲学、思想、理論、社会科学、人民、共和国、議会、選挙、宣伝、人権、階級、闘争、解放、社会主義・共産主義など。

まとめにチャレンジ!

韓国を併合した日本は、朝鮮社会に対してどのような政策をとったか説明してみよう。

The birth of the Republic of China

The prestige of China's ruling Qing dynasty was shattered by its defeat in the First Sino-Japanese War and the encroachments of the great powers after the Boxer Rebellion. Many Chinese people living or studying abroad began plotting to overthrow the Qing, who were Manchus, and revive ethnic Chinese rule. The main base of their movement was Japan. Some of the over 20,000 Chinese students studying in Japan constituted a revolutionary group who had learned Western ideas by adopting Japanese loan translations⁴ and aimed to replace the Qing Empire with a republican system of government. In 1905 (Meiji 38), **Sun Yat-sen** organized the Chinese United League in Tokyo and began soliciting widely for funding for the republican cause. Some of his supporters were Japanese citizens.

***4=Over the course of Japan's modernization during the Meiji Restoration, the Japanese translated many Western concepts into their language using Sino-Japanese characters. Words that Chinese students subsequently borrowed from the Japanese language during this period included *tetsugaku* (philosophy), *shiso* (thought), *ron* (theory), *shakaikagaku* (social science), *jinmin* (citizens), *kyowakoku* (republic), *gikai* (assembly), *senkyo* (election), *senden* (propaganda), *jinken* (human rights), *kaikyū* (class), *toso* (struggle), *kaiho* (liberation), *shakaishugi* (socialism), and *kyosanshugi* (communism).**

The Chinese revolutionaries made numerous attempts to start armed insurrections against the Qing, but all ended in failure. And yet, when a spontaneous revolt broke out in the southern city of Wuchang on October 10, 1911 (Meiji 44), it rapidly spread across the country. Sun Yat-sen returned from exile in the United States and, on January 1, 1912 (Meiji 45), he proclaimed the establishment of the **Republic of China** in the city of Nanking. On February 12, the last Emperor of China, Puyi, abdicated, and the Qing dynasty came to an end. This series of events is known as the **Xinhai Revolution**.

Still, the revolutionaries were only a collection of returning exiles, and they had no means of their own to exert power within China. Therefore, Sun offered **Yuan Shikai**, a powerful vassal of the Qing dynasty, the presidency of the new Republic in exchange for his help in removing Puyi.

Topic 64 Recap Challenge! – Explain what kinds of social policies Japan implemented in Korea following the annexation.

PERSONALITY PROFILE

Ito Hirobumi, Political Workhorse of the Meiji Government

From the overthrow of the shogunate to the end of the Meiji period, Ito Hirobumi, a man possessing extraordinary powers of insight, dedicated his life to transforming Japan into a strong and independent nation. Though small in stature, Ito played a huge role in leading the Meiji Government.

Born a poor samurai

Among the many leaders in the early Meiji Government, the three men who are now acclaimed as "The Three Great Heroes of the Restoration" were Saigo Takamori, Okubo Toshimichi, and Kido Takayoshi. However, all three of them passed away around the year 1877 (Meiji 10). The man who succeeded them was the Choshu-born Ito Hirobumi, who remained one of Japan's most important leaders right up to the final years of the Meiji period. Along with Yamagata Aritomo, who was also from Choshu, and other Meiji leaders, Ito was heavily involved in writing the Meiji Constitution, establishing the Diet, revising the unequal treaties, and leading Japan to victory in the First Sino-Japanese and Russo-Japanese Wars.

Ito Hirobumi was born in Choshu in the late-Edo period to a family occupying the bottom rung of the samurai class. He studied at Yoshida Shoin's Shokason-juku, a private academy that accepted students of all social classes. At Shokason-juku, Ito forged close ties with friends and classmates, including Takasugi Shinsaku and Kido Takayoshi, and gradually became a prominent figure.

The celebrated "Rising Sun Speech"

Amidst the maelstrom of the anti-shogunate movement, Ito travelled to Great Britain along with Inoue Kaoru. His observations of British society convinced him that it was not feasible to "expel the barbarians", as many of his compatriots continued to demand. As the new government was forming at the start of the Meiji Restoration, powerful statesman Okubo Toshimichi recognized Ito's talent and awarded him the posts of State Councilor and Industry Minister when he was just thirty-two years of age.

In 1871 (Meiji 4), when the Iwakura Mission was sent to tour the countries of the West, Ito accompanied it as deputy ambassador. Their first stop was San Francisco, where Ito delivered a speech in English on behalf of his delegation. When speaking of the abolition of the domains, which he had been personally involved in implementing half a year earlier, he proudly informed



明治国家を背負った政治家・伊藤博文

幕末から明治の末まで、維新と国づくりのために奔走した伊藤博文。現実を見抜く優れた感覚の持ち主だった伊藤は、その小さな体で明治国家を背負って活躍した。

●下級武士の出身

明治維新のリーダーで、「維新の三傑」といわれた人物は、西郷隆盛、大久保利通、木戸孝允の3人です。彼らは、1877（明治10）年ごろまでに亡くなりました。長州藩出身の伊藤博文は、そのあとをつぎ、明治の終わり近くまで日本国家を指導しました。伊藤は、同藩出身の山県有朋とともに、憲法制定、議会政治、条約改正を進め、日清・日露の2つの戦争を戦い抜きました。伊藤博文は、幕末の長州藩で、武士の中でもっとも身分の低い足輕の家に生まれました。身分のへだてなく弟子を受け入れた吉田松陰の松下村塾で学び、高杉晋作、木戸孝允らの先輩、友人に接し、次第に頭角をあらわしました。

●絶賛された「日の丸演説」

倒幕運動の渦中、伊藤は井上馨らとともにイギリスに渡航しました。そこで得た知見によって、伊藤は早くから攘夷が無謀なことを知り抜いていました。維新で明治新政府になると、実力者の大久保利通にその才能を認められ、32歳で参議兼工部卿（工部大臣）になりました。

1871（明治4）年、欧米諸国を視察する岩倉使節団が派遣されたとき、伊藤は副使に任命されました。最初の上陸地アメリカのサンフランシスコで、伊藤は一行を代表して英語で演説をしました。その中で、みずからも加わった半年前の廃藩置県の改革について、「数百年つづいたわが国の古い制度は、一発の弾丸も放たず、一滴の血も流さずに撤廃された。こんな国が世界のどこにあるだろうか」と胸を張りました。さらに日本の国旗を指し、「あの赤い丸は今まさに昇ろうとする太陽を象徴し、日本が欧米文明のただ中に向かって躍進する印であります」としめくり、万雷の拍手をあげました。



伊藤博文の生家 復元（山口・光市）

his audience that, "A feudal system, firmly established many centuries ago, has been completely abolished, without firing a gun or shedding a drop of blood... What country in the middle ages broke down its feudal system without a war?" He closed his address by pointing to the Japanese flag and declaring that, "The red disk in the centre of our national flag shall... henceforth be in fact what it is designed to be, the noble emblem of the rising sun, moving onward and upward amid the enlightened nations of the world." Ito's dramatic "Rising Sun Speech" received a thunderous applause.

Drafting the Meiji Constitution

Ito's greatest accomplishments were the enactment of the Meiji Constitution and the establishment of the Diet. In 1882 (Meiji 15), Ito left for Europe where he spent over a year studying and listening to the lectures of German constitutional scholars. After returning to Japan, he was appointed Japan's first prime minister in 1885 (Meiji 18) at the age of forty-five, and committed his greatest attention to writing up a draft constitution with the assistance of Inoue Kowashi, Ito Miyoji, and Kaneko Kentaro. When the draft was reviewed by the Privy Council, one minister found fault with the phrase "rights of subjects" and asked that it be changed to "status of subjects", but Ito carefully explained to the minister that, "Concerning rights under the constitution, Chapter I limits the rights of the monarch, and Chapter II protects the rights of the subjects." Another man attending the meeting wanted more emphasis on the supremacy of the Emperor who, he argued, must have the right to vote on legislation and discuss budgets. In response, Ito said, "Any structure that appears to make the Emperor responsible for issues of parliamentary politics cannot be called a constitutional system of government."

Ito deftly overcame his many critics and successfully preserved the powers of the Diet under the Meiji Constitution, including the requirement that all budgetary decisions and legislation receive Diet approval. In this regard, the Meiji Constitution was even more progressive than the German Constitution on which it was modeled. This is how Japan became the only country in Asia practicing parliamentary politics under a written constitution.

Protecting the Japanese state during the First Sino-Japanese and Russo-Japanese Wars

Korea, which had long been a Chinese tributary state, fell into a state of decline over the course of the late-Edo and Meiji periods. Japan clashed with China on multiple occasions over Korea out of Japan's fear that Korea might be conquered by another powerful nation and threaten Japan's national security. This power struggle ultimately led to the First Sino-Japanese War.

●憲法制定に向けての努力

伊藤が残したもっとも大きな業績は、憲法制定と国会の開設でした。彼は1882（明治15）年から1年あまりヨーロッパに留学し、ドイツの憲法学者から講義を受けました。帰国後の1885（明治18）年には、45歳で初代の内閣総理大臣に就任し、井上毅、伊東巳代治、金子堅太郎とともに、心血を注いで憲法の草案をつくりました。草案を審議した枢密院で、ある大臣が草案中の「臣民の権利」の語句を咎めて、「臣民の分際」と書くべきであると主張しました。これに対して伊藤は、「この権利は、第1に君主の権利を制限し、第2に臣民の権利を保護するものである」と説明しました。また、別の出席者は、「天皇は法案議決権や予算審議権をもつべきである」と、天皇の大権を絶対視する意見を述べました。これに答えて伊藤は、「議会政治から生ずる結果について天皇が責任をとるようなくみは、立憲政体とはいえない」と説明しました。

伊藤は、多くの反対をおし切り、予算の決定と法律の制定は議会の承認（協賛）を必要とするという、議会重視の原則を貫きました。この点は、お手本としたドイツよりも進んだ憲法として評価されました。こうして、日本は、アジアで唯一の、憲法に基づく議会政治の国となりました。

●日清・日露戦争で日本国家を守り抜く

幕末から明治にかけての時期に、長らく



ベルリンにおける伊藤博文

清の朝貢国であった朝鮮は、国家として弱体化していました。朝鮮が強大な大国の支配下に入り、自国の脅威となることを恐れた日本は、朝鮮をめぐってしばしば清と争い、日清戦争に発展しました。

伊藤は、日本の長期的な国益を考え、強硬論にくみするよりも、現実的な判断をするのが常でした。日清戦争で勝利した日本が、清の首都北京まで攻めこむべきとの意見が一部で出たときも、「勝ちすぎではいけない」として止め、下関講和にもち込んだのは伊藤でした。日露戦争の前には、ロシアの強大さを恐れて慎重な意見を出し、「恐露病」とまでいわれました。他方で、韓国統監府の初代統監をつとめた伊藤は、日本の朝鮮支配の象徴的人物と見なされていました。

伊藤は、1909（明治42）年、日露戦争後の極東問題をロシアと協議する途上、ハルビン駅頭で、大韓帝国の民族運動家・安重根にピストルで撃たれて暗殺され、波乱の人生を閉じました。生涯、伊藤の行動を支えていたのは、「日本という国家を思う心」でした。

Ito always gave first consideration to Japan's long-term national interests. He distanced himself from hardliners and preferred pragmatic solutions. For instance, as Japan was winning victory after victory against China during the First Sino-Japanese War, some Japanese officials wanted to march on the Chinese capital of Beijing. However, it was Ito who stayed their hand and warned them of the danger of becoming overconfident and overstepping Japan's limits, leading soon after to the Treaty of Shimonoseki, ending the war. Likewise, Ito was worried by Russia's strength in the run-up to the Russo-Japanese War and backed a cautious diplomatic stance, causing some pro-war figures to even accuse him of "Russia anxiety disease". On the other hand, Ito was also seen as the face of Japanese imperialism in Korea after he became the first Resident General of Korea.

In 1909 (Meiji 42), Ito was on his way to talks with the Russians concerning settlement of East Asian affairs after the Russo-Japanese War, but when he arrived at Harbin Station, he was shot dead by Korean independence activist An Chung-gun. It was a tragic end to one of Japan's most colorful personalities. For Ito, all that he did was motivated by his patriotic heart full of love for his country, Japan.

Section 4 – The evolution of modern industry and shaping of modern culture

Topic 65 – The development of modern industry and its consequences
How did Japan's industrial revolution unfold?

| 254

Japan's Industrial Revolution

The Meiji Government was already going to great lengths to "increase production and promote industry" within a year of being founded, and soon state-run enterprises were serving as models of Western industry to private companies. In the 1880s, once the government created the Bank of Japan and put in place a financial system, it sold off its government-owned factories and entrusted the development of the Japanese economy to the private sector. Cotton thread, cotton fabric, and raw silk, mass-produced with factory machinery, became Japan's key exports, the profits from which enabled the importation of steel, machinery, warships, and raw materials such as unprocessed cotton.

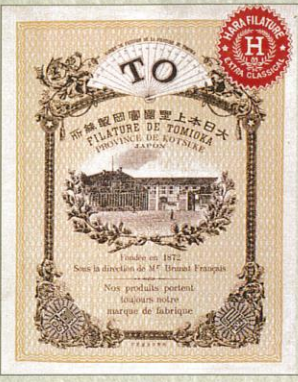
The indemnity that Japan received through the Treaty of Shimonoseki was invested in heavy industry. In 1901 (Meiji 34), the state-run **Yahata Steel Works** opened, facilitating Japan's first domestic steel production. At the same time, the shipbuilding industry also surged and, by the end of the Russo-Japanese War, Japan was capable of manufacturing vessels weighing over 10,000 tons.

These changes can collectively be referred to as Japan's **Industrial Revolution**. One of the major reasons why Japan made such rapid progress toward modern industrialism during the Meiji period was that the Japanese people already enjoyed a high level of education and strong work ethic since the time of the Edo period. Another reason was the Meiji policy of "equality of all citizens", which fostered the notion that anyone could succeed through his own effort and ingenuity. As a result, the Japanese economy benefited from a proliferation of talented entrepreneurs such as **Shibusawa Eiichi**.

Model Government Factories Sold to Private Citizens

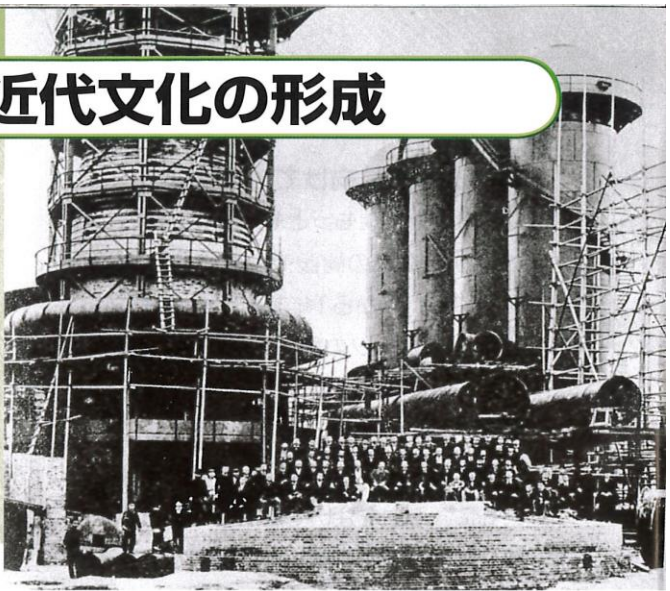
The Meiji Government created the government factories during the late-1860s and 1870s with the purpose of training technicians and spearheading the modernization of mining and industry. Afterwards, it disposed of its factories and strived to develop domestic industries through private initiative.

第4節 近代産業と近代文化の形成



←輸出用生糸のラベル
官営で設立された富岡製糸場のもの。生糸と絹織物は外貨をかせぐ切り札だった。
(横浜開港資料館蔵)

→建設中の八幡製鉄所
欧米から資材を買い入れ、現在の北九州市八幡東区に、官営の巨大製鉄所が建設された。1900年、伊藤博文が視察に訪れたときの写真。



65

近代産業の発展とその背景

日本の産業革命は、どのように進展したのだろうか。

民間に払い下げられた
代表的な官営模範工場

工場名	所在地	払い下げ年	払い下げ先
高島炭鉱	長崎県	1874年	後藤象二郎
広島紡績所	広島県	1882年	広島綿糸紡績
深川セメント製造所	東京府	1884年	浅野総一郎
院内銀山	秋田県	1884年	古河市兵衛
阿仁銅山	秋田県	1885年	古河市兵衛
札幌麦酒醸造所	北海道	1886年	大倉喜八郎
愛知紡績所	愛知県	1886年	篠田直方
新町紡績所	群馬県	1887年	三井財閥
長崎造船所	長崎県	1887年	三菱財閥
兵庫造船所	兵庫県	1887年	川崎正蔵
三池炭鉱	福岡県	1888年	佐々木八郎
富岡製糸場	群馬県	1893年	三井財閥
佐渡銀山	新潟県	1896年	三菱財閥
生野銀山	兵庫県	1896年	三菱財閥

明治初年から10年代にかけて官営工場を開設した明治政府は、近代的な鉱工業を主導するとともに技術者の育成を行った。その後、工場を民間にはらい下げ、民間の活力を生かした国内産業の発展につとめた。

日本の産業革命

政府は明治初年より殖産興業に^{→P.178}つとめ、官営事業は、西洋の産業の模範を民間に示す役割をはたした。1880年代に入ると、政府は日本銀行を設立して金融制度を整え、官営工場をはらい下げて、経済の発展を民間の手に委ねていった。機械を備えた工場で大^{→P.178}量生産されるようになった綿糸、生糸、絹織物は、重要な輸出品となった。その代金で、綿花などの原料や軍艦、鉄鋼、機械などが輸入された。

下関条約による賠償金は重工業に投資され、1901（明治34）年には、官営の八幡製鉄所が開業して、鉄鋼の国産が開始された。それにともない、造船業も発展をとげ、日露戦争後には1万トン以上の造船も可能になった。

このような変化は、日本における産業革命^{→P.155}といえることができる。明治時代に近代産業が発展した要因の一つに、江戸時代以来の民衆の高い教育水準や、勤勉の精神があった。また四民平等によって、人々の間に、自分の努力と工夫で人生を切り開こうとする精神がはぐくまれ、渋沢栄一^{→P.167}のような有能な実業家が多数登場した。

変化する都市と農村の生活

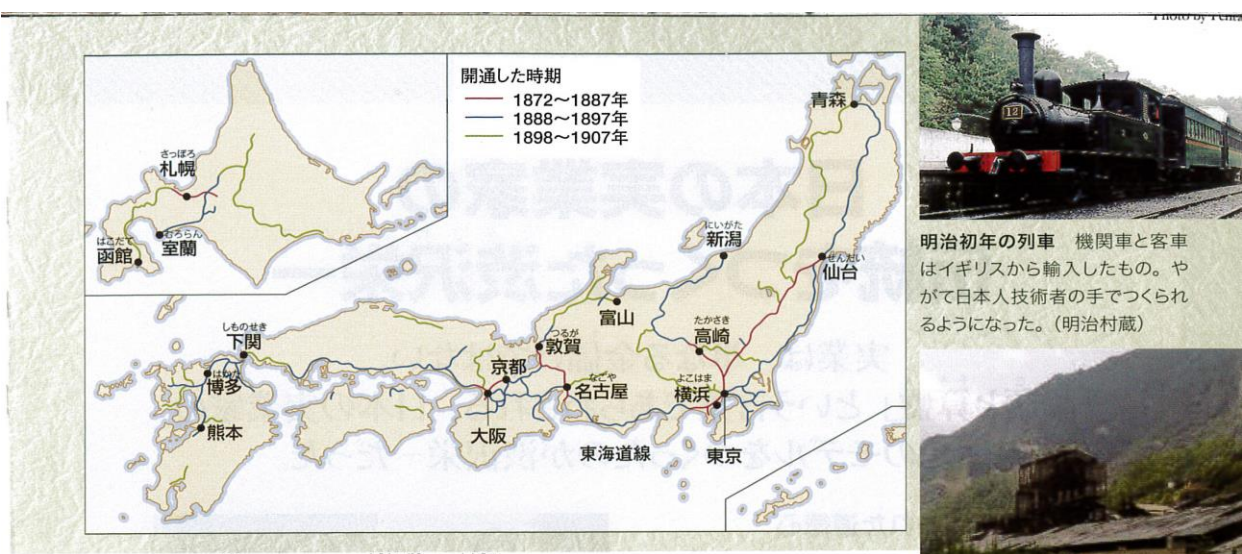
産業の発展を支えたのは、近代的な交通網の拡充であった。1889（明

<u>Name of enterprise</u>	<u>Prefecture</u>	<u>Date of sale</u>	<u>Buyer</u>
Takashima Coal Mine	Nagasaki	1874	Goto Shojiro
Hiroshima Spinning Mill	Hiroshima	1882	Hiroshima Cotton Spinning Company
Fukagawa Cement Plant	Tokyo	1884	Asano Soichiro
Innai Silver Mine	Akita	1884	Furukawa Ichibei
Ani Copper Mine	Akita	1885	Furukawa Ichibei
Sapporo Beer Brewery	Hokkaido	1886	Okura Kihachiro
Aichi Spinning Mill	Aichi	1886	Shinoda Naokata
Shinmachi Spinning Mill	Gunma	1887	Mitsui Conglomerate
Nagasaki Shipyard	Nagasaki	1887	Mitsubishi Conglomerate
Hyogo Shipyard	Hyogo	1887	Kawasaki Shozo
Miike Coal Mine	Fukuoka	1888	Sasaki Hachiro
Tomiooka Silk Mill	Gunma	1893	Mitsui Conglomerate
Sado Silver Mine	Niigata	1896	Mitsubishi Conglomerate
Ikuno Silver Mine	Hyogo	1896	Mitsubishi Conglomerate

Changes in rural and urban life

What sustained the advancement of Japanese industry was the expansion of the modern transportation system. The Tokaido Line between Shimbashi and Kobe went into full operation in 1889 (Meiji 22), and before long a nationwide railway network took shape. Roads were also improved to accommodate the transit of vehicles such as horse carriages. As railways extended even to rural villages and towns, they finally supplanted the old highways of the Edo period. Areas around train stations experienced strong rates of growth.

These improvements to transportation and modernization of industry gave people greater choices of work and occupation than were previously available. Farmers, for instance, experimented with a variety of side jobs. Some sent their daughters away from home to earn extra income in spinning mills, and many left the farm entirely to become factory laborers in



鉄道の発達 国営の東海道線、信越線に加え、民営の日本鉄道、山陽鉄道、九州鉄道などにより、日露戦争までに幹線鉄道網はほぼ完成し、室蘭港への石炭輸送力も増強された。

治22)年には東海道線の**新橋**～**神戸**間が全線開通し、全国に鉄道網が拡大していった。また、馬車などの通行が可能のように、道路も整備されていった。地方の都市や農村にも鉄道が通って、それまでの街道筋にとってかわり、駅周辺が新たに発展した。

5 近代産業の発展や交通網の整備で、職業や事業の選択の幅が広がった。農村でもさまざまな副業が試みられ、生活水準の向上で米食が普及し、人口も着実に増加していった。子女を製糸工場の女工に出稼ぎに出したり、都市に移住して工場の労働者になる人々も多数生まれた。

10 街角に時計台が設置され、正確な時刻に合わせて生活する習慣が広がり、工場労働も時間で管理されるようになった。

社会問題の発生

近代産業の発展にともない、工場労働者の低賃金や長時間労働が問題とされるようになった。日清戦争後には、労働組合運動も始まった。1880年代のなかばには、足尾銅山の**鉱毒**問題が発生し、1901（明治34）年、**田中正造**は天皇に直訴しようとして、広く注目を集めた。このころ**片山潜**・**幸徳秋水**・**安倍磯雄**たちは、社会主義研究会を結成し、労働者の権利を擁護する社会主義運動を始めた。1910（明治43）年、幸徳秋水らは天皇暗殺をくわだてたとして検挙された（大逆事件）。この事件を機に、政府は社会主義運動への警戒を強めていった。



明治初年の列車 機関車と客車はイギリスから輸入したもの。やがて日本人技術者の手でつくられるようになった。（明治村蔵）



足尾銅山の精錬所 銅山の開発で生じる排煙、鉱毒ガス、鉱毒水などが周辺の環境に悪影響をあたえた。



田中正造 (1841～1913) 日本の公害問題に取り組んだ指導者。

1 東京などの大都市では、ガラスが普及してショーウィンドウが並び、民家でもガラス障子を取り入れられるようになった。

まとめにチャレンジ

近代産業の発展にともない都市や農村の生活にあらわれてきた変化を3つ以上あげてみよう。

cities. As living standards rose, rice consumption spread and Japan's population steadily increased.

| 256

Once clock towers were installed on street corners in cities, people became accustomed to knowing the correct time and planning out their day accordingly. Likewise, factory labor was run by the hour.¹

***1=In large cities such as Tokyo, glass came into widespread use. The streets were lined with glass display windows, and even private homes began to install glass sliding doors.**

The emergence of social problems

As modern industrialization progressed, objections were raised about the long working hours and low wages of factory laborers. Following the First Sino-Japanese War, labor unions were organized. During the mid-1880s, the Ashio Copper Mine started to dump enormous quantities of toxins into the surrounding environment, a problem that shot to national attention in 1901 (Meiji 34) when **Tanaka Shozo** appealed for the Emperor's help. Around that time, Katayama Sen, Kotoku Shusui, and Abe Isoo founded the Society for the Study of Socialism to promote socialist ideas and the rights of laborers. In 1910 (Meiji 43), Kotoku Shusui and others were arrested for plotting to assassinate the Emperor. Due to this scandal, the High Treason Incident, the Japanese government increasingly clamped down on the activities of socialist organizations.

Topic 65 Recap Challenge! – State three or more changes to city and village life that resulted from the rise of modern industrialism.

PERSONALITY PROFILE

Shibusawa Eiichi, The Man Who Made Japanese Business What It Is Today

Business is not mere profit-making, but rather it is about "the Analects and the abacus". Those were the words of Shibusawa Eiichi, who formulated a set of ideal principles for the Japanese businessman to live by.

A moral upbringing

Shibusawa Eiichi was one of Japan's greatest businessmen. He was at the forefront of Japan's economic community during both the Meiji and Taisho periods.

He was born in 1840 (Tempo 11) to a farming family of the village of Chiaraijima in Hanzawa District, Musashino Province (modern-day Fukaya, Saitama Prefecture). At the age of six, his well-educated father taught him classical Chinese literature by having him speak passages from Chinese texts aloud. Within little more than a year, the clever boy was reading the great works of Chinese Confucian literature, including The Classic of Filial Piety, Lesser Learning, Great Learning, Doctrine of the Mean, and Analects.

By the age of eight, he received instruction from a classical scholar and studied many works about the words and deeds of great sages and wise men. The foundation of Shibusawa Eiichi's education and his high-minded moral ideas lay in his childhood upbringing.

Shibusawa's discovery of the joint-stock company

In 1864 (Genji 1), Shibusawa obtained samurai status and was enlisted into the service of Tokugawa Yoshinobu, who would later become the fifteenth Tokugawa shogun. In 1867 (Keio 3), Shibusawa visited Europe as part of the shogunate's delegation to the International Exposition in Paris. The delegation spent over a year touring France, the Netherlands, and Great Britain.

Out of everything that he experienced in his travels, what surprised Shibusawa the most was seeing European bankers converse with army officers as equals. In Japan, the equivalent of bankers was the merchants, who were of a lower social class than Japan's equivalent of army officers, the samurai. Because many of the high-status samurai saw money-making as an impure activity, they often abhorred to even sit next to a merchant. Shibusawa became convinced that, in the future Japan, merchants ought to be able to conduct their business with pride.



日本の実業家の
伝統をつくった渋沢栄一

実業は、単なる金儲けではない。
「論語と算盤」という言葉であらわされる、日本の実業家の
理想のモデルをつくったのが渋沢栄一だった。

●少年期に培われた道徳心

渋沢栄一は、明治から大正にかけて日本の経済界の指導者として活躍した、偉大な実業家です。

渋沢栄一は、1840（天保11）年、武蔵国榛沢郡血洗島村（埼玉県深谷市）の農家に生まれました。6歳になると栄一は、学問の素養のあった父親から漢文の書物の素読を教わりました。利発な栄一は、1年あまりで、中国の古典である孝経・小学・大学・中庸・論語を読み進みました。

8歳からは、漢学者に師事し、聖人・賢人の言行を記した多数の書物を学びました。渋沢の教養と道徳心の基礎は、少年期に培われました。

●「株式会社」の発見

1864（元治元）年、渋沢は武士の身分を得て、のちに15代将軍となる徳川慶喜に仕えました。1867（慶応3）年、渋沢は幕府が派遣したパリ万国博覧会使節団の一員として、ヨーロッパにわたりました。使節団は、1年あまりにわたってフランス、オランダ、イギリスなどを視察しました。

渋沢がその視察で、おどろきとともに発



渋沢栄一（1840～1931）
左は洋行前、右は洋行中の写真。（渋沢史料館蔵）

見したことの一つは、銀行家が陸軍将校と対等に会話をしていることでした。日本では、銀行家にあたる者は商人です。陸軍将校にあたる者は身分の高い武士です。武士のなかには金儲けを卑しいものと見、身分の高い武士は商人と同席することさえ憚る風潮がありました。渋沢は、これからの日本は、商人が誇りをもって商売するようにならなければいけないと思いました。

渋沢がヨーロッパで発見したもう一つは、株式会社でした。株式会社とは、民間から

Another thing that Shibusawa discovered in Europe was the joint-stock company. A joint-stock company is a business that solicits funding from many private individuals as capital to build the enterprise. Even if some individuals contribute only small sums of money, they can add up to an impressive pool of capital. In Europe, joint-stock companies had both invigorated national industries and enriched the lives of the ordinary people. Shibusawa dreamed of one day creating his own joint-stock company in Japan.

Founding five hundred companies

Once a proud member of the samurai class, Shibusawa began to change his attitude after experiencing Western civilization firsthand. Shibusawa had portraits taken of himself in both Western and traditional samurai clothing to symbolize his determination to reinvent himself as a modern businessman.

According to Shibusawa, "If we want Japan to be able to interact with the Western countries from a position of equality, we need to make Japan a rich nation. To make Japan a rich nation, we must modernize our economy and create joint-stock companies, and the men running these companies must have a strong sense of morality and pride in their work as businessmen."

In 1873 (Meiji 6), Shibusawa took part in the establishment of First National Bank and, demonstrating remarkable talent there, he soon went on to assist in the foundation and management of about five hundred joint-stock companies, including Tokyo Gas, Imperial Hotel, and Kirin Brewery.



第一国立銀行(現みずほ銀行)
渋沢栄一が創設にかかわるとともに、総監
役となった(写真・渋沢史料館蔵)。

お金を集め、それを元手^{もとで}にして事業をする
しくみです。一人から集める金額は少なく
ても、それがまとまれば大きな資金になり
ます。株式会社は、国の産業をさかんにし
るとともに、人々の生活を豊かにします。
5 渋沢は、いつかこの株式会社をみずからの
手で作りたいと思いました。

● 500 の会社を創設

- 10 渋沢の肖像写真を見てください。西洋視
察をする前の誇り高い武士・渋沢が、西洋
視察中に心境の変化をおこし、近代的な実
業家に生まれ変わろうと決心したことを象
徴^{しるし}するような2枚の写真です。
- 15 渋沢は、「わが国が西欧諸国と対等の立
場で交際していくには、国を富ますことが
必要である。国を富ますには、商工業を近
代化し、株式会社をつくらねばならない。
その会社を経営する者は、商人としての誇
20 りと、高い道徳心をもたねばならない」と
考えました。

1873(明治6)年、渋沢は第一国立銀
行の創設にかかわり、そこで手腕^{しゅわん}を発揮し、
やがて、東京ガス、帝国ホテル、麒麟^{きりん}ビー

ルなど、約500もの株式会社の創設や運
営にかかわりました。

● 「論語と算盤」

渋沢は、実業家の仕事を、単なる金儲け
とは考えませんでした。万物を生かしてい
る天命^{てんめい}を知り、人としての信義^{しんぎ}を重んじる
道徳心を実業家に求め、おりにふれて彼ら
に論語の教えを語りました。そのような実
業家こそが、一身一家を繁栄^{はんえい}させると同時
に公益をもたらし、日本全体を豊かにする
という考えからでした。

こうした渋沢の思想は、「論語と算盤^{そろばん}」
という言葉であらわれ、信用を大事にし、
道徳(論語)と経済(算盤)を統一し、公
共心を重んじる、日本の実業家の伝統がつ
くられました。

渋沢は、事業活動で生まれた富の一部を
社会に還元^{かんげん}すべきであると考え、世の中の
弱者を救済^{きゆうさい}する、日本で最初の公立施設・
東京養育院^{よういくいん}をつくりました。慈善事業団体
や病院づくり、商業学校への支援など、渋
沢が設立にかかわった社会・教育団体は、
600以上にのぼりました。

Topic 66 – The formation of a modern culture

How did Japan's acceptance of Western influence affect traditional Japanese culture?

The establishment of universities and foreign teachers

259 After the Meiji Restoration, Japan realized that it could never compete with the Western powers unless it Westernized itself quickly. The Meiji Government endeavored to modernize Japan by vigorously embracing Western culture and scholarship.

In 1877 (Meiji 10), the Meiji Government founded Tokyo University, which, nine years later, was designated as the first of Japan's "Imperial Universities".¹ Foreign teachers were hired to give lectures in English. In order to adapt Western concepts and theories into their own language, Japanese translators devised a huge array of loan translations with Sino-Japanese characters (*kanji*).²

***1=Other institutions of higher learning were incorporated privately, including Keio University, Doshisha University, and Tokyo Vocational School (now called Waseda University).**

***2=The Japanese words for "citizen" (*kokumin*), "society" (*shakai*), "economy" (*keizai*), "he" (*kare*), "she" (*kanojo*), "love" (*renai*), "modern" (*kindai*), "individual" (*kojin*), "art" (*bijutsu*), "nature" (*shizen*), "existence" (*sonzai*), "rights" (*kenri*), and "liberty" (*jiyu*) were all coined during this period. Many of these loan translations, crafted painstakingly by Japanese translators, were later borrowed by China and Korea, and they are now used in common by all languages written using Sino-Japanese characters(*kanji*).**

Japan's young intellectuals were quick to absorb Western learning, and many went on to become leading scholars. By the 1890s, world-class research was already produced in the natural sciences by Japanese citizens, including **Kitasato Shibasaburo** and **Noguchi Hideyo**, who earned international renown for their groundbreaking work in the field of bacteriology.

明治期の日本人科学者の研究成果

1890 (明治23) 年	北里柴三郎	破傷風の血清療法を発見
1894 (明治27) 年	高峰譲吉	タカシアスターゼをつくる
1897 (明治30) 年	志賀 潔	赤痢菌を発見
1898 (明治31) 年	大森房吉	地震計を発明
1902 (明治35) 年	木村 栄	緯度の変化の研究
1903 (明治36) 年	長岡半太郎	原子模型の研究
1910 (明治43) 年	鈴木梅太郎	ビタミンB1の発見
1918 (大正7) 年	野口英世	黄熱病の病原体の研究

東京帝国大学に外国人教授が着任してからわずか数十年後、日本は早くも世界的な科学者を続々と生み出した。その一人、ドイツに留学した北里柴三郎は細菌学のコッホ博士の高弟となり、血清学の分野で優れた業績をあげた。1901 (明治34) 年、北里は第1回ノーベル生理学・医学賞の最終候補に残ったが、受賞したのは共同研究者のドイツ人だった。そのドイツ人は候補にあがっていなかったため、この不可解な逆転受賞への疑惑は今もなお消えない。



北里柴三郎
(1852 ~ 1931)



野口英世
(1876 ~ 1928)

66

近代文化の形成

日本は伝統文化の上に、どのように西洋文化を取り入れたのだろうか。

1 慶応義塾、同志社、東京専門学校（早稲田大学の前身）などの私立学校も設立された。

2 翻訳語にはほかに、彼女、恋愛、近代、個人、美術、自然、存在、権利、自由など、数多くある。日本人が苦勞してつくったこれらの翻訳語の多くはその後、中国や韓国など漢字を使用する文化圏で共通語として使用されるようになった。→P.199

大学創設と おやとい外国人

明治維新後の日本が西洋諸国に対抗するためには、みずから西洋化することが急務だった。新政府は西洋の学問と文化を急速に取り入れながら近代化をおし進めていった。

政府は1877 (明治10) 年、東京大学を創立し、9年後には初の帝国大学とした。外国人教師をやとい、講義は英語で行った。西洋の概念や理論を移入するために「国民 (ネーション)」「社会 (ソサエティ)」「経済 (エコノミー)」など、膨大な翻訳語がつくられた。

若い知識人たちは西洋の学問をたちまち吸収し、多くのすぐれた学者が育った。明治20年代には自然科学の分野で早くも日本人による世界最先端の研究が発表され、北里柴三郎や野口英世のように細菌学の分野で世界的名声を博する学者もあらわれた。

口語文と近代文学

明治時代には思想や感情を日常の言葉で表現する口語文の工夫が始まった。これは言文一致運動とよばれ、近代文学の基礎となった。二葉亭四迷、尾崎紅葉ら文学者の努力によって、今日につながる口語文が普及した。

また、同じく明治20年代には、人間性の解放をうたうロマン

Japanese Scientists of the Meiji Period		
Year	Scientist	Scientific accomplishment
1890 (Meiji 23)	Kitasato Shibasaburo	Invented a serum therapy for tetanus.
1894 (Meiji 27)	Takamine Jokichi	Discovered takadiastase.
1897 (Meiji 30)	Shiga Kiyoshi	Discovered the dysentery bacillus.
1898 (Meiji 31)	Omori Fusakichi	Invented a seismograph.
1902 (Meiji 35)	Kimura Hisashi	Researched latitude variation
1903 (Meiji 36)	Nagaoka Hantaro	Researched the atomic model.
1910 (Meiji 43)	Suzuki Umetaro	Discovered vitamin B1.
1918 (Taisho 7)	Noguchi Hideyo	Researched the pathogen of yellow fever.

Vernacular Japanese and modern literature

During the Meiji period, the classical style that had been traditionally used to write the Japanese language gradually gave way to the new vernacular style that expressed ideas and emotions using the words of everyday, conversational Japanese. This movement, known as the **unification of the spoken and written language**, laid the groundwork for modern Japanese literature. The vernacular style, which is how the Japanese language is written today, was popularized thanks to the efforts of writers like Futabatei Shimei and Ozaki Koyo.

Starting around the 1890s, the literary movement of Romanticism, which extolled the liberation of human nature, entered Japan, inspiring such authors as Mori Ogai and Higuchi Ichiyo. On the other hand, it was French naturalist literature near the turn of the twentieth century that influenced Shimazaki Toson to write the novel *The Broken Commandment*, which presented an unvarnished look at the underside of Japanese society. There was also **Natsume Soseki**, who depicted the trials of modern men struggling to reconcile Japanese ethics with Western egoism.

In addition, Masaoka Shiki shook up the stale conventions of Edo-period haiku and produced some of Japan's first modern haiku. Yosano Akiko's *Tangled Hair* and Ishikawa Takuboku's *A Handful of Sand* broadened the diversity of tanka poetry through the use of plain language.



夏目漱石
(1867 ~ 1916)

川を上下する小舟である。徳川時代に京都の罪人が遠島を申し渡されると、本人の親類が牢屋敷へ呼び出されて、そこで暇をするのを許された。(森鷗外『高瀬舟』1916年)



森 鷗外
(1862 ~ 1922)

私はその人を常に先生と呼んでいた。だからここへただ先生と書くだけで本名は打ち明けない。(夏目漱石『文』1914年)



樋口一葉
(1872 ~ 96)

◆廻れば大門の見返り柳いと長けれど、お齒ぐろ溝に燈火うつる三階の騒ぎも手に取る如く、明けくれなしの車の行来……(樋口一葉『たけくらべ』1895年)

口語体

◆石炭をば早や積み果てつ。中等室の卓のほとりはいと静にて、熾熱の光の晴れがましきも徒なり。(森鷗外『舞姫』1890年)

ン主義がおこり、**森鷗外**や**樋口一葉**などの作家があらわれた。明治30年代には、フランス自然主義文学の影響から、内面を偽らずに表現する島崎藤村の『破戒』などが書かれた。また、**夏目漱石**は西洋的自我と日本的倫理との葛藤に悩む近代人を描いた。

正岡子規は月並みに墮した江戸俳諧を改革して近代の俳句を生み出した。『みだれ髪』の与謝野晶子や『一握の砂』の石川啄木らは、平易な言葉を使って短歌の裾野を広げた。

西洋の美と日本の伝統
絵画の分野では、西洋化の中で日本の伝統が軽視される風潮が広まった。しかし、日本の伝統美術に感動したアメリカ人フェノロサは**岡倉天心**とともに東京美術学校（現在の東京芸術大学）の創設に尽力し、その保存と復興につとめた。

横山大観や**狩野芳崖**は、洋画の技法を取り入れて線描の手法を用いない朦朧体とよばれる日本画の作品を生み出した。フランスに留学した黒田清輝、藤島武二らは、自然の光の色彩感覚によって美術界に新風を吹き込んだ。

彫刻では、高村光雲が西洋の写実的技法を取り入れて、木彫りの作品を制作した。

音楽でも西洋の旋律が学校唱歌に取り入れられ、広く愛唱された。ドイツに留学した滝廉太郎は洋楽の手法で日本の心を表現する「荒城の月」「花」などの作品を生み出した。



悲母観音 (狩野芳崖筆 東京芸術大学蔵)

まとめにチャレンジ!

P.206の表から日本人科学者を1人選び、200字のミニ伝記を書いてみよう。

Western aesthetics and Japanese traditions

In the field of painting, Japanese traditions were increasingly ignored in favor of Westernization. And yet, in the midst of this trend, the American Ernest Fenollosa was captivated by the beauty of Japanese art. Together with **Okakura Tenshin**, Fenollosa went to great lengths to preserve and restore traditional Japanese artwork, and to this end they founded the Tokyo School of Fine Arts (now Tokyo University of the Arts).

Meanwhile, **Yokoyama Taikan** and Kano Hogai were inspired by Western techniques to invent the "hazy style", which has no defined lines, and utilized it to create Japanese-themed paintings. Kuroda Seiki and Fujishima Takeji, who studied in France, breathed new life into the art world by replicating the sensation of natural light.

In addition, the sculptor Takamura Koun made realistic wood carvings employing Western techniques.

In music as well, Western melodies were incorporated into Japan's most widely beloved school songs. Taki Rentaro, who studied in Germany, composed many musical pieces, including *The Moon over the Ruined Castle* and *Flower*, which conveyed Japanese sentiments through Western musical styles.

Topic 66 Recap Challenge! – Choose one person from the table entitled "Japanese Scientists of the Meiji Period" and write a 100-word mini-biography of him.

JAPAN AS SEEN THROUGH FOREIGN EYES	
How the World Saw the Russo-Japanese War	
The colored peoples of Asia gained new hope in achieving independence from the Western powers.	
The reactions of European people	
Japan's victory over Russia in the Russo-Japanese War rocked the Western-dominated world order based upon a system of racial discrimination. For the first time in history, a colored people of a small Asian nation defeated a strong, white Western nation.	
Sun Yat-sen, the Father of the Chinese Revolution, was in Europe at the time and observed how Europeans reacted to the dramatic events occurring in East Asia:	
"One day news came that Admiral Togo had defeated the Russian navy, annihilating in the Japan Sea the fleet newly dispatched from Europe to Vladivostock. The population of the whole continent was taken aback. Britain was Japan's Ally, yet most of the British people were painfully surprised, for in their eyes Japan's victory over Russia was certainly not a blessing for the White peoples. Blood, after all, is thicker than water."	
The reactions of Asian people	
Sun Yat-sen also observed how Asians reacted to Japan's defeat of Russia:	
"Later on I sailed for Asia. When the steamer passed the Suez Canal a number of natives came to see me. All of them wore smiling faces, and asked me whether I was a Japanese. I replied that I was a Chinese and inquired what was in their minds, and why they were so happy. They said they had just heard the news that Japan had completely destroyed the Russian fleet recently dispatched from Europe... In former days, the colored races in Asia, suffering from the oppression of the Western peoples, thought that emancipation was impossible. We regarded that Russian defeat by Japan as the defeat of the West by the East. We regarded the Japanese victory as our own victory... Therefore, Japan's defeat of Russia gave rise to a great hope for the independence of Asia."	
Stoking the fires of independence	
Independence leaders from around the world personally attested to what Sun Yat-sen had described. Indian independence leader, and later prime minister, Jawaharlal Nehru wrote, "If Japan could make good against one of the most powerful European countries, why not India?"	

コラム
外の目から見た

日本

世界が見た日露戦争

有色人種のアジア民族が、独立への 大いなる希望をいだくにいった。

●ヨーロッパ人の反応

日露戦争での日本の勝利は、人種差別に基づく欧米中心の世界秩序をゆるがすものとなりました。黄色人種の小国・日本が、白色人種の大国・ロシアに勝ったからです。中国革命の父とよばれる孫文は、日露戦争当時ヨーロッパにいましたが、日本の連合艦隊がロシアのバルチック艦隊を破ったときの、ヨーロッパ人とアジア人の反応を、次のように観察しています。

「この報道が全ヨーロッパに伝わると、全ヨーロッパの人民は、あたかも父母を失ったごとくに悲しみ憂えたのです。イギリスは日本と同盟国でありましたが、ほとんどのイギリス人は眉をひそめ、日本が大勝利したことは決して白色人種の幸福を意味するものではないと思ったのです。」

●アジア人の反応

「しばらくして、私は船でアジアに帰ることになり、スエズ運河を通ると、沢山の現地人が、私が黄色人種であるのを見て非常に喜んだ。『以前はわれわれ東亜の有色人種は、西方の白色人種の圧迫を受け、苦痛をなめた。だが、今度日本がロシアに勝ったということは、東方民族が西方民族に打

ち勝ったことになる。日本人は戦争に勝った。われわれも勝たなければならない。だから、われわれは歓喜する』と。日本がロシアに勝った結果、アジア民族が独立に対する大いなる希望をいだくにいったのです。」

これが、孫文が観察した日露戦争へのアジア人の反応でした。

●独立への意欲をかき立てる

孫文が観察したことを、世界中の独立運動の指導者がみずから語っています。インドの独立運動家で、のちに首相となったネルーは、「もし日本が、もっとも強大なヨーロッパの一国に対してよく勝利を博したとするならば、どうしてそれをインドがなし得ないといえるだろう？」と書きました。

エジプトの民族運動の指導者、ムスタファー・カーミルは、「日本人こそは、ヨーロッパに身のほどをわきまえさせてやった唯一の東洋人である」と述べました。

イランの詩人、シーラージーは、「立憲制によってこそ日本は強大になった。その結果かくも強き敵に打ち勝つことができたのだ」と日本の勝因を分析しました。

208

The Egyptian nationalist activist Mustafa Kamil said, "The Japanese are the only Asian people to have put the Europeans in their place."

Iranian poet Hoseyn Ali Tajer Shirazi examined the reasons for Japan's success, arguing that, "Japan became a great power by adopting a constitutional system, which is why it was able to vanquish such a strong foe."

CHAPTER 4 SUMMARY: SUMMING UP THE MODERN PERIOD (PART 1)

Fumiko asks her sister about the periodization of modern history...

The following is a dialogue between Fumiko, a Japanese middle school student, and her elder sister.

Fumiko: The modern period started when Commodore Perry came, right?

Fumiko's sister: In 2008, when the National Middle School Curriculum was revised, it was decided that the modern period would be the span of almost one hundred years between the arrival of Commodore Perry's black ships in 1853 and the end of World War II in 1945. Because that's a lot to learn, this textbook splits the period into two parts, one going up to about the end of the Meiji period in 1912 and one covering the remainder.

Fumiko: Just the first part alone was really long!

Fumiko's sister: Well, this was the period when Japan collided with Western civilization in the last years of the Tokugawa shogunate, struggled to forge a modern state, and finally achieved its goal.

Fumiko: It's a good thing that the Japanese people managed to come together as one against Perry's black ships.

Fumiko's sister: The samurai saw what was happening in the world and realized that the Western powers had colonized many other countries by exploiting their internal divisions. That's why the Meiji Government wanted to unify the people under a modern state with Western laws and institutions. I think that Japan was lucky back then to have had the Emperor as a figure for all the people to rally around.

Fumiko: But Japan barely got started as a modern country before we had to fight China and then Russia.

Fumiko's sister: I think it was a truly incredible accomplishment for the people of the Meiji period to have made such strenuous efforts to preserve Japan's independence even in the face of

▶ 第4章のまとめ

近代（Ⅰ）とはどんな時代か

■時代区分についての姉妹問答



妹 近代は、ペリー来航からだったよね。

姉 2008（平成20）年に中学校学習指導要領が改訂されて、1853年のペリー来航から、1945年の第二次世界大戦の終わりまでの約100年を「近代」として扱うことになったの。でも、とても学習することが多いので、この教科書では、1912（明治45）年の明治の終わりあたりまでを「近代（Ⅰ）」、それ以後を「近代（Ⅱ）」として、2章に分けているんだね。

妹 第4章だけでも、とっても多い。

姉 何しろ、日本が幕末に欧米の文明に衝撃を受けて、近代国家をつくらなければならなかったと考えて、それをやっと実現したのが、この時代ですもの。

妹 よく、日本人は一丸となって黒船に対応できたね。

姉 武士たちは、世界を見まわして、植民地にされた国の多くは、国内の分裂を利用されたためだと見抜いたのよ。だから、明治政府は、国民をまとめ、欧米諸国の法律や制度を取り入れ、近代国家をつくったんだわ。そのとき、天皇という国民がまとまる中心があったことが大きかったんだと思う。

妹 近代国家の出発からまもなく、日清・日露戦争を戦うことになったのね。

姉 列強の圧力を受けながら必死に日本の独立を守った明治の人たちの苦労は、並大抵のものでなかったと思うわ。

■時代区分の問題

明治維新の始まりは、1853年のペリー来航です。では、終着点はいつでしょうか。これについて、次の4つの説があります。それぞれの説の根拠を考えてみよう。

- ①1868（明治元）年、明治政府の成立まで、ペリー来航から15年（以下同様）
- ②1871（明治4）年、廃藩置県まで18年
- ③1889（明治22）年、大日本帝国憲法発布まで36年
- ④1911（明治44）年、条約改正まで58年

■時代比較の問題

次の2つの事項について、比較して、その違いをノートにまとめてみよう。

- (1) 江戸時代の藩と明治時代の県
- (2) 攘夷派の主張と開国派の主張
- (3) 江戸時代と明治時代の衣食住

■人物比較の問題

西郷隆盛と大久保利通は、薩摩出身の幼なじみですが、外交政策や国づくりの方針をめぐって対立するようになりました。どこで、どうして、意見が違ったのだろうか。

■意見交換会

福沢諭吉の「脱亜論」をテーマにして、日本とアジアのかかわり方について思ったことを出し合ってみよう。

tremendous pressure from the great powers.

Problems of periodization

The start of the Meiji Restoration was 1853, when Perry's ships came to Japan. In that case, in what year did the Meiji Restoration end? Consider the merits of each of the following four arguments.

- (1.) The Meiji Restoration lasted fifteen years until the establishment of the Meiji Government in 1868 (Meiji 1).
- (2.) The Meiji Restoration lasted eighteen years until the abolition of the domains in 1871 (Meiji 4).
- (3.) The Meiji Restoration lasted thirty-six years until the promulgation of the Meiji Constitution in 1889 (Meiji 22).
- (4.) The Meiji Restoration lasted fifty-eight years until the last unequal treaty was renegotiated in 1911 (Meiji 44).

Comparing historical periods

Compare each set of the following topics and jot down the key differences.

- (1.) The domains of the Edo period versus the prefectures of the Meiji period.
- (2.) "Expelling the barbarians" versus "opening the country"
- (3.) The food, clothing, and homes of Japanese people during the Edo period versus the Meiji period.

Comparing historical figures

Saigo Takamori and Okubo Toshimichi were childhood friends from Satsuma, but they came into conflict over their policies towards foreign diplomacy and nation-building. On which issues

and for what reasons did their views differ?

Group discussion work

What do you think that Fukuzawa Yukichi's essay *Leaving Asia* tells us about the relationship between Japan and other Asian countries? Let everyone share their own ideas.

CHAPTER 4 SUMMARY: MINI HISTORICAL DICTIONARY (explanation of key terms in less than 100 words)		
Arrival of Commodore Perry	1853	The arrival in Japan of an American fleet led by Commodore Matthew C. Perry. His four massive warships, known as "black ships" in Japan, appeared near Uraga at the entrance of Edo Bay. Perry came to deliver an official letter from the President of the United States requesting that Japan open its ports and trade with the United States. The shogunate was forced to accept the letter and, the following year, it ended the country's policy of isolationism.
Treaty of Peace and Amity (Treaty of Kanagawa)	1854	A treaty between Japan and the United States that ended Japan's policy of isolationism. Matthew C. Perry returned to Kanagawa in order to negotiate and sign the treaty. As a result of the deal, Japan opened the ports of Shimoda and Hakodate and agreed to set up a US consulate in Shimoda. Townsend Harris was appointed the first US consul general.
Treaty of Amity and Commerce	1858	The treaty proposed by Townsend Harris to open Japan to trade with the United States. The shogunate signed the treaty for fear of the consequences of refusal. Afterwards, Japan signed similar treaties with other foreign countries. These were the "unequal treaties" that removed Japan's rights to set its own tariffs and to try foreign citizens who had committed crimes on Japanese soil in its own courts.

100字用語解説

歴史豆辞典 (第4章のまとめ)

ペリー来航	1853年	アメリカ海軍の提督ペリーがひきいる軍艦の来航。4隻の巨大な軍艦（黒船）が江戸湾の入口である浦賀に姿をあらわし、日本に開国と通商を求める大統領の国書をたずさえていた。幕府はやむなく国書を受け取り、翌年の開国につながった。
日米和親条約	1854年	アメリカとの間で結ばれた条約。ふたたび神奈川沖にやってきたペリーとの交渉の末に締結されたこの条約により日本は開国。下田と箱館（函館）の2港を開き、下田にアメリカ領事館を置くことを取り決め、総領事ハリスが着任した。
日米修好通商条約	1858年	アメリカとの貿易を開始するための条約。ハリスの求めに抗しきれず結ばれた。その後、日本は諸外国とも同様の条約を結んだ。犯罪をおかした外国人を日本側で裁くことができず、関税率を自由に決定する権利をもたない不平等条約だった。
安政の大獄	1858～1859年	尊王攘夷派になされた弾圧。朝廷の意向を無視して通商条約に調印したことに対し批判がわき上がった。朝廷をもち立てる尊王と、独立を守るべしとする攘夷の要求が結びついた尊王攘夷運動の指導者の中から多くの処罰者を出した。
五箇条の御誓文	1868年	明治天皇が発した新しい国づくりの大方針。会議を開き、世論に基づいて政治を行うことや言論を活発にすることなど、日本が西洋の文明を取り入れ、近代的な立憲国家として発展していく道筋が示された。
廃藩置県	1871年	藩を廃止し中央集権制のもとで県を置く制度。県は明治新政府が派遣した県令（県知事）がおさめ、軍事と徴税の権限も新政府のものとなり、年貢も直接新政府の管理下に入ることになって、武士は失業した。
学制発布	1872年	明治政府が発布した新しい教育制度。教育は国家のためよりも個人のために必要なものとうたわれた。小学校は義務教育となり、寺子屋の多くが小学校に転換された。初め50%以下だった就学率も明治末年には100%近くに達した。
徴兵令	1873年	国民軍をつくるために制定された制度。学校制度や徴税制度とともに、明治政府が進めた3つの制度改革の一つであり、20歳に達した男子は、士族・平民の区別なく兵役に服することになった。
地租改正	1873年	地価の3%にあたる地租を貨幣でおさめる制度。江戸時代の年貢は収穫高に基づいて米を物納し、税率も各藩でまちまちだったが、これにより全国の土地に一律に課税することが可能になり、政府の歳入は安定した。
大日本帝国憲法発布	1889年	明治政府が発布し、アジアで初めて施行された憲法。この憲法では、天皇が日本を統治すると定めたが、実際の政治は各大臣の助言に基づいて行うものとされた。衆議院と貴族院が置かれ、国民は各種権利が保障された。
日清戦争	1894～1895年	日本と清国との間の戦争。朝鮮南部におこった暴動を制圧するため、わずかな兵力しかもたない朝鮮王朝は清に出兵を求めた。日本も清との申し合わせに従って軍隊を派遣したため、両軍が衝突。日本は清を圧倒し勝利した。
三国干渉	1895年	ロシアなど3国による遼東半島返還の要求。下関条約で、日本は遼東半島や台湾などを得たが、東アジアに野心をもつロシアが、独・仏を誘い、日本に迫った。日本は臥薪嘗胆を合言葉に国力の充実にとりくんだ。
日英同盟	1902年	英国との間で締結された、安全保障の同盟。三国干渉のあと、日露、日英のどちらの同盟が日本の国益になるかが論じられ、日英を主張する外交官の小村寿太郎の意見が政府の方針として採択された。
日露戦争	1904～1905年	日本とロシアの間の戦争。日本の10倍の国家予算と軍事力をもっていたロシアは、満州において兵力の増強などを進め、日本にとって無視できない脅威となった。日本はこの戦争に勝利し、安全保障問題を解決した。
韓国併合	1910年	日露戦争の後、日本の安全と満州の権益を守るためには、朝鮮半島の併合も必要と考えて、韓国併合を断行した。韓国内には、民族の独立が失われることへの抵抗も起きた。

210

Ansei Purge	1858 – 1859	A massive crackdown on the <i>sonno joi</i> movement. The <i>sonno joi</i> movement arose out of anger over the shogunate's signing of the Treaty of Amity and Commerce without the approval of the Imperial Court, and its aims were to rally behind the Emperor and expel foreigners in order to protect Japan's independence. Most of the movement's leaders were punished by the shogunate during the purge.
Charter Oath	1868	The five guiding principles promulgated by Emperor Meiji as a framework for reforming Japan. By encouraging free speech, the opening of deliberative assemblies, and the formation of state policy on the basis of public opinion, the Charter Oath opened a path for Japan to assimilate Western civilization and grow as a modern, constitutional state.
Abolition of the domains	1871	The dissolution of Japan's self-governing domains, which were replaced by prefectures under the control of the central government. The Meiji Government ran the prefectures through prefectural governors and usurped all their military and taxation powers, including the right to set and collect the land tax. When the domains were abolished, many samurai were thrown out of work.
School System Law	1872	The law of the Meiji Government establishing a new system of public education. Education was extolled as essential, more so for the development of the individual than the state. Elementary education became mandatory and temple schools were converted into elementary

		schools to meet demand. The school attendance rate rose from under fifty percent at the start of the Meiji period to nearly one hundred percent by the end of the Meiji period.
Conscription Ordinance	1873	The ordinance that introduced a system of conscription forming the basis of Japan's new national army. Together with reforms to the education and taxation systems, this is regarded as one of the three great institutional reforms promoted by the Meiji Government. All men were required to serve in the military upon reaching the age of twenty, regardless of whether they were commoners or the descendents of samurai.
Land Tax Reform	1873	A system under which a land tax fixed at three percent of the land's value was payable to the government in currency. The former land tax of the Edo period was collected by the government in the form of rice, depending on the yield, and thus tax rates varied wildly within each domain. After the land tax reform, it became possible to levy taxes on all the country's land in a uniform manner, which guaranteed the Meiji Government a stable source of revenue.
Meiji Constitution	1889	The constitution promulgated by the Meiji Government that made Japan Asia's first constitutional state. According to its provisions, the Emperor reigned over Japan, but enacted policies only on the basis of the advice of his ministers. A national assembly composed of the House of Representatives and the House of Peers was created, and the

		people were guaranteed a variety of fundamental rights.
First Sino-Japanese War	1894 – 1895	A war between Qing China and Japan. Because Korea was militarily weak, it requested that China dispatch troops to defeat a rebellion in southern Korea. Japan also sent troops, citing the terms of an agreement signed earlier with China, but the two armies clashed. Japan won an overwhelming victory over Chinese forces.
Triple Intervention	1895	A demand that Japan return the Liaodong Peninsula to China issued by a Russian-led alliance of three countries. After Japan was given control of Taiwan and the Liaodong Peninsula under the terms of the Treaty of Shimonoseki, Russia sought to facilitate its ambitions in East Asia by joining with France and Germany to pressure Japan. Japan backed down and focused on building its national strength under the slogan of "endure hardship now for vengeance later".
Anglo-Japanese Alliance	1902	A security alliance ratified between Great Britain and Japan. After the Triple Intervention, Japan's leaders weighed the merits of an alliance with either Britain or Russia, but ultimately the pro-British view of diplomat Komura Jutaro was adopted as the official policy of the government.
Russo-Japanese War	1904 – 1905	A war between Russia and Japan. When Russia, a nation with a national budget and military strength ten times larger than Japan's, reinforced its army in Manchuria, Japan was faced with a threat it could not ignore. Japan triumphed in the war and resolved its national security dilemma.

Annexation of Korea	1910	Japan's annexation of Korea after the Russo-Japanese War was undertaken in the belief that it was a necessary measure to protect Japan's national security and its interests in Manchuria. Many Koreans resisted the loss of their country's independence.
----------------------------	------	--